



**RAPPORT DE GESTION 2012**

Ouvert aux explorateurs.

## SOMMAIRE



|       |   |
|-------|---|
| 03    | <b>ÉDITORIAL</b>  |
| 04-05 | <b>RÉTROSPECTIVE, CHIFFRES, PERSPECTIVES</b>                |
| 06-09 | <b>EXPOSITION SPÉCIALE «SOLEIL MOTEUR»</b>                  |
| 10-13 | <b>EXPOSITION PERMANENTE</b>                                |
| 14-15 | <b>CINÉTHÉÂTRE</b>  |
| 16-17 | <b>CONGRÈS ET ÉVÉNEMENTS</b>                                |
| 18-23 | <b>ÉVÉNEMENTS - TEMPS FORTS 2012</b>                        |
|       | WEEK-ENDS THÉMATIQUES AU MUSÉE SUISSE DES TRANSPORTS        |
|       | VISITE OFFICIELLE D'UNE DÉLÉGATION INDIENNE                 |
|       | 100 ANS G 3/3 WB 6 «WALDENBURG»                             |
|       | ACCIDENT AU MUSÉE SUISSE DES TRANSPORTS                     |
|       | JOURNÉE INTERNATIONALE DES MUSÉES                           |
|       | LA TÉLÉVISION SUISSE TOURNE AU MUSÉE                        |
|       | EXPOSITION DE TRACTEURS SCHILTRAC, SCHILTER, MOTRAC         |
|       | 2 <sup>E</sup> RENDEZ-VOUS SUISSE DES VÉHICULES ÉLECTRIQUES |
|       | «CLEARED FOR DISPLAY» – JOURNÉE DE LA VOLTIGE               |
|       | ANNIVERSAIRE DE «SPICK» AU MUSÉE SUISSE DES TRANSPORTS      |
|       | 6 <sup>E</sup> MARATHON DE LUCERNE                          |
| 24-25 | <b>SERVICE AUX MEMBRES</b>                                  |
|       | ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ET JOURNÉE DES MEMBRES 2012              |
|       | VOYAGES 2012 À HAMBOURG ET À SINSHEIM/SPIRE                 |
| 26-27 | <b>ÉDUCATION</b>  |
| 28-29 | <b>COLLECTION ET ARCHIVES</b>                               |
| 30-31 | <b>EXERCICE FINANCIER 2012</b>                              |
| 32    | <b>STATISTIQUE ET DÉVELOPPEMENT</b>                         |
| 33-37 | <b>SPONSORS ET DONATEURS</b>                                |
| 38    | <b>AFFILIATIONS ET CONFÉRENCES</b>                          |
| 39    | <b>ORGANES</b>  |
| 39    | <b>IMPRESSUM</b>  |

# ÉDITORIAL

Chers membres et amis du Musée Suisse des Transports, chères lectrices, chers lecteurs,

Nous avons le plaisir de vous présenter une année 2012 riche en événements – notamment grâce à votre soutien. Le nombre des membres a augmenté de manière satisfaisante (+6,5%) et celui des visites d'écoles de 2,3%. L'exposition spéciale «Soleil moteur» dédiée à la mobilité durable ainsi qu'un grand nombre d'événements tels que le lancement des week-ends thématiques, ont rencontré un écho très favorable. Les temps forts du Cinéthéâtre ont été, d'une part, les retransmissions très appréciées d'opéras et de ballets, et d'autre part, les films documentaires «Wild Safari» et «Suricates» ainsi que «Rocky Mountain Express» en fin d'année.

## HAUSSE SATISFAISANTE DU NOMBRE DE MEMBRES ET DE VISITES D'ÉCOLES

En 2012, le Musée Suisse des Transports a représenté un but d'excursion pour 724 588 personnes. 506 062 d'entre elles (509 116 en 2011) ont visité le Musée et 218 526 (223 246 en 2011), le Cinéthéâtre. Un bon résultat compte tenu du contexte économique difficile. Avec plus d'un demi-million de visiteurs, le Musée Suisse des Transports affirme sa notoriété et reste incontestablement le musée le plus visité de Suisse.

Avec l'exposition spéciale «Soleil moteur», le Musée Suisse des Transports a proposé à ses visiteurs un thème actuel de manière fraîche et attrayante du mois d'avril au mois d'octobre. Les 28 000 essais de véhicules électriques ainsi que le plaisir des enfants à produire de l'électricité avec la roue de hamster resteront dans les annales. Parallèlement, les classes ont eu la possibilité d'approfondir leurs connaissances sur l'énergie de manière ludique et expérimentale dans des conteneurs spéciaux. En 2012, le musée a attiré plus de 3226 classes (contre 3154 en 2011), ce qui représente plus de 53 000 écoliers.

Le Cinéthéâtre a lancé trois nouveaux films documentaires format écran géant parallèlement aux retransmissions en direct toujours très appréciées d'opéras et de ballets. Les retransmissions de Parsifal de Wagner joué au Festspiel de Bayreuth et des concerts du groupe



Led Zeppelin et du Berliner Philharmoniker ont également remporté un franc succès.

Le nombre de membres de l'Association Musée Suisse des Transports progresse régulièrement avec une augmentation de 6,5% pour atteindre 34 465 (contre 32 369 en 2011). Le Musée Suisse des Transports attache une grande importance à une telle évolution très encourageante. L'équipe Congrès & Manifestations a proposé plus de 840 manifestations, qui ont accueilli quelque 56 000 participants, ainsi que 360 visites guidées pour près de 7000 personnes en 2012.

Les partenariats officiels avec APG, CFF, SRG SSR et TCS ont pu être consolidés et renouvelés, et Coop Suisse rejoint les partenaires officiels en 2013. Ces partenariats stratégiques constituent un important pilier de soutien. A la fin de l'année, le Musée Suisse des Transports a, en outre, annoncé qu'il avait demandé l'élaboration d'un avant-projet pour la rénovation complète et durable de l'immeuble.

## EXPOSITION ET COLLECTION

De nombreuses nouveautés telles que la nouvelle gare pour le train à vapeur dans le jardin, le nouveau biotope avec le jardin des sculptures du Musée Hans Erni, la présentation de la tête de forage «Sissi» ou la nouvelle exposition «Crossair» ont enchanté les grands et les petits. D'importants travaux de conservation ont pu être effectués sur le bateau à vapeur Rigi et le sous-marin Mésoscaphe, entre autres, grâce au projet «Helping Hands».

## CALENDRIER 2013

En 2013, le Musée Suisse des Transports proposera de découvrir le thème du fret et de la logistique dans le cadre de son exposition spéciale «Cargo – La fascination du transport».

L'Aréna se transformera en un spectaculaire terminal de conteneurs pour présenter aux visiteurs les principaux aspects du transport et de la logistique. Les conteneurs expliqueront des utilisations surprenantes de manière interactive et Kids Cargo proposera aux plus jeunes une aire de jeux axée sur la logistique. Nombre de manifestations telles que la 1<sup>re</sup> rencontre internationale d'hydravions au Lido ou différents week-ends thématiques viendront compléter le calendrier du Musée Suisse des Transports. En 2013, quatre nouveaux films documentaires seront programmés en journée. Les retransmissions en direct, qui remportent un franc succès, sont maintenues ainsi que les Film brunchs.

Nous nous réjouissons de vous proposer une année 2013 passionnante et remercions toutes celles et tous ceux qui permettent à nos visiteurs de découvrir l'incroyable univers de la mobilité, à savoir les membres fidèles de notre Association, les partenaires engagés et en particulier nos collaboratrices et collaborateurs qui s'investissent chaque jour pour le succès du Musée Suisse des Transports.

**Franz Steinegger**

Président de l'Association Musée Suisse des Transports

**Martin Bütikofer**

Directeur du Musée Suisse des Transports



0 m

Uznach

Stans **H**  
nnetmoos  
änderpark

Heiden  
Rehetobel

St. Margrethen  
Kreuzlingen  
Rorschach

Zürich  
St. Gallen-  
Zentrum

Arosa  
Julier

USCITA

M  
Schießanlage  
Infrastruktur  
ZH 1

Chur  
13  
Thusis  
13  
340 m

# RÉTROSPECTIVE, CHIFFRES, PERSPECTIVES

## RÉTROSPECTIVE 2012

|                       |  |
|-----------------------|--|
| 01.01.2012–31.03.2012 | L'Aston Martin de James Bond brièvement au Musée Suisse des Transports               |
| 14.01.2012            | Ephéméride 2012 – commentée en direct au Planétarium                                 |
| 11.02.2012            | Retransmission du «Crépuscule des Dieux» en direct du Metropolitan Opera de New York |
| 27.02.2012–30.03.2012 | Train-écoles CFF dans le cadre de la campagne «Fair-play, c'est sûr!»                |
| 07.03.2012            | Teachers Day – La journée d'information et de conseil pour les enseignants           |
| 11.03.2012            | Retransmission en direct du ballet «Le corsaire» depuis le Théâtre Bolchoï de Moscou |
| 15.03.2012            | Lancement du nouveau film «Wild Safari 3D» au Cinéthéâtre                            |
| 23.03.2012–25.03.2012 | «Swissflor 2012» – Championnats suisses des fleuristes                               |
| 04.04.2012–21.10.2012 | «Soleil moteur» – exposition spéciale 2012 dédiée à la mobilité durable              |
| 04.04.2012            | Lancement du programme «Cœur du soleil» au Planétarium                               |
| 20.05.2012            | Journée internationale des musées 2012 – «Les musées dans un monde en mouvement.»    |
| 21.06.2012            | Lancement du nouveau film «Suricates 3D» au Cinéthéâtre                              |
| 23.06.2012            | 16 <sup>e</sup> journée des membres et 65 <sup>e</sup> assemblée générale            |
| 20.07.2012–22.07.2012 | Week-end thématique «Le rail»  |
| 05.08.2012            | Film brunch avec «L'Inde – Le royaume du tigre»                                      |
| 18.08.2012            | «Formula e» – 2 <sup>e</sup> rendez-vous suisse des véhicules électriques            |
| 11.09.2012–30.09.2012 | «L'expérience de l'énergie» – exposition pour les scolaires                          |
| 04.10.2012            | Lancement de nouveau documentaire «Rocky Mountain Express»                           |
| 12.10.2012–14.10.2012 | Week-end thématique «Aviation et navigation spatiale»                                |
| 28.10.2012            | 6 <sup>e</sup> marathon de Lucerne avec arrivée dans l'Aréna du Musée des Transports |
| 25.11.2012–06.01.2013 | «Histoire de Noël» au Planétarium  |

## CHIFFRES

|  | 2012           | 2011           |
|--|----------------|----------------|
| Entrées total  | 723 785        | 732 362        |
| Entrées au Musée   | 506 062        | 509 116        |
| Billets Cinéthéâtre  | 218 526        | 223 246        |
| Entrées au Planétarium   | 113 226        | 111 074        |
| Écoliers (classes)   | 53 281 (3 226) | 52 155 (3 154) |
| Membres total  | 34 465         | 32 369         |
| Membres individuels, familles  | 32 578         | 30 422         |
| Membres collectifs (entreprises)   | 1 887          | 1 947          |
| Manifestations externes (personnes)  | 845 (55 818)   | 820 (58 980)   |
| Visites guidées (personnes)  | 358 (6 740)    | 293 (5 100)    |
| Employés MST<br>(postes à 100 %)   | 187 (111)      | 187 (116)      |
| Employés Restauration,<br>géré en externe par ZFV-Unternehmungen<br>(postes à 100 %) | 83 (40,1)      | 94 (43,3)      |

## PERSPECTIVES 2013

|                       |   |
|-----------------------|---|
| 12.01.2013            | Ephéméride 2013 – commentée en direct au Planétarium                            |
| 12.01.2013–03.03.2013 | «Time Ride – Voyage au cœur de la Terre», exposition spéciale de la Nagra       |
| 19.01.2013            | Retransmission de «Marie Stuart» en direct du Metropolitan Opera de New York    |
| 27.01.2013            | Film Brunch avec le film «Amazonas» au format IMAX                              |
| 10.02.2013            | Retransmission en direct de «Don Quichotte» depuis le Théâtre Bolchoï de Moscou |
| 14.03.2013            | Lancement du programme «Flight of the Butterflies 3D»                           |
| 20.03.2013            | Teachers Day – La journée d'information et de conseil pour les enseignants      |
| 27.03.2013–21.10.2013 | «Cargo – La fascination du transport» – exposition temporaire 2013              |
| 03.05.2013–05.05.2013 | 1 <sup>re</sup> rencontre internationale d'hydravions de Lucerne                |
| 05.05.2013            | Air Cooled – rencontre de véhicules avec moteur à refroidissement à air         |
| 20.06.2013            | Lancement du nouveau film «The last Reef 3D»                                    |
| 22.06.2013            | 17 <sup>e</sup> journée des membres et 66 <sup>e</sup> assemblée générale       |
| 05.07.2013–07.07.2013 | Week-end thématique «La route»  |
| 06.07.2013            | «Formula e» – 3 <sup>e</sup> rendez-vous suisse des véhicules électriques       |
| 26.09.2013            | Lancement du nouveau film «Kenya: Animal Kingdom 3D»                            |
| 04.10.2013–06.10.2013 | Week-end thématique «La navigation militaire»                                   |
| 11.10.2013–13.10.2013 | Week-end thématique «Aviation et navigation spatiale»                           |
| 01.12.2013–06.01.2014 | «Histoire de Noël» au Planétarium   |



«**SOLEIL MOTEUR**» Du 4 avril au 21 octobre 2012, la mobilité durable, des véhicules électriques et solaires aux Segways maniabiles, était à l'honneur au Musée Suisse des Transports dans le cadre de l'exposition spéciale «Soleil moteur». Des objets étonnants tels qu'un voilier, une éolienne ou un planeur ont offert des pistes de réflexion aux visiteurs et illustré le rôle majeur du soleil en tant que source d'énergie variée.



L'exposition spéciale «Soleil moteur» a permis aux visiteurs d'acquérir des connaissances sur l'astre solaire et l'énergie à l'aide d'expériences physiques, d'essais de véhicules et d'une vaste zone d'information.

- Que peut-on faire avec le courant solaire produit sur le toit du Musée Suisse des Transports?
- Comment roule-t-on avec un moteur électrique et depuis quand cela est-il possible?
- Quel lien existe-t-il entre la voile et l'énergie solaire?
- Où «Solar Impulse» puise-t-il son énergie la nuit?
- Où le soleil trouve-t-il son carburant?

– Comment transforme-t-on la lumière du soleil en courant?

L'objectif de «Soleil moteur» était de répondre à toutes ces questions et de présenter aux visiteurs les différentes manières de collecter, stocker et gérer l'énergie et de la transformer en mobilité.

Le photovoltaïque et les collecteurs de chaleur solaire sont des moyens modernes de produire du courant et de la chaleur. Le Musée Suisse des Transports a présenté la production d'énergie des installations photovoltaïques des toits des halles d'exposition et l'a rapprochée de manière passionnante et interactive à la consommation d'énergie des transports et de

la mobilité en général ainsi qu'aux capacités physiques humaines. Le soleil est aussi une puissante source d'énergie pour le vent et l'eau. L'histoire de l'électricité a également commencé il y a bien longtemps. Les visiteurs ont pu découvrir l'histoire de la mobilité électrique en Suisse et faire des expériences en essayant des véhicules à deux ou plusieurs roues mis gratuitement à leur disposition pendant la durée de l'exposition spéciale. Les 28 000 essais de véhicules électriques resteront dans les annales. Les visiteurs avaient également la possibilité de produire eux-mêmes de l'électricité à la force de leurs muscles en grimpant dans une roue de hamster et de découvrir ainsi à quoi corres-









pond un watt. Cette attraction a remporté un franc succès auprès des enfants.

### «CŒUR DU SOLEIL» AU PLANÉTIARIUM

Dans le cadre de l'exposition spéciale, le Planétarium du Musée Suisse des Transports a présenté le nouveau programme «Cœur du soleil». Ce spectacle de 30 minutes a entraîné les visiteurs au cœur du soleil et leur a présenté des images époustouflantes. Les spectateurs ont découvert sous un angle nouveau l'étoile la plus proche de nous dont l'énergie est à l'origine de la vie sur Terre. Si les cultures anciennes considéraient le soleil comme un mystère et une divinité, l'astre solaire n'a rien perdu de son aura.

### «L'ÉNERGIE DU COSMOS»

Dans le cadre d'une exposition parallèle installée dans le foyer du Planétarium, l'Institut d'Astronomie de l'EPF Zurich a expliqué le phénomène de la gravitation, mère de toutes les énergies, ainsi que le fonctionnement du soleil en tant que source d'énergie principale.

### «L'EXPÉRIENCE DE L'ÉNERGIE» POUR LES SCOLAIRES

L'entreprise d'approvisionnement énergétique grisonne Repower était présente dans le cadre de l'exposition spéciale du 11 au 30 septembre 2012 avec les conteneurs «Energy Contact» et a permis aux écoliers qui bénéficiaient d'un tarif préférentiel d'approfondir leurs connaissances en matière d'énergie de manière expérimentale et ludique dans deux conteneurs passionnants. Le mouvement, c'est de l'énergie. Mais qu'est-ce que l'énergie? Comment cela fonctionne-t-il? Différentes stations de travail et de découverte abordaient les utilisations de l'énergie, le cycle

du courant, l'avenir de l'énergie, mais aussi des sujets généraux tels que la consommation et l'efficacité énergétiques. L'exposition a permis aux visiteurs de trouver les réponses à toutes ces questions.

Deux autres manifestations intéressantes abordaient le sujet de la «mobilité durable»:

**2<sup>E</sup> RENDEZ-VOUS SUISSE DES VÉHICULES ÉLECTRIQUES** - Qu'elles soient centenaires ou non, le 18 août 2012, ces vieilles voitures ont littéralement électrisé le Musée Suisse des Transports. Suite au franc succès de l'édition 2011, de nombreux propriétaires ont à nouveau été réunis pour présenter leurs différents véhicules électriques, discuter, promener les visiteurs et proposer de multiples attractions.

### L'EXPO ECOCAR ET LE ROADSHOW

**NEW-RIDE** - Du 17 au 19 août 2012 s'est déroulée la 3<sup>e</sup> édition de l'Expo Ecocar au Musée Suisse des Transports. L'association e'mobile a proposé un aperçu de l'avenir écologique de la mobilité. Les visiteurs ont pu découvrir des méthodes de propulsion alternatives ainsi que des deux-roues électriques et tester les véhicules présentés.

### LOCOMOTIVE SUR LA ROUTE!

La locomotive RhB Ge 4/4 I n° 602 «Bernina» (du 21.07.1947) et le wagon panoramique B 2092 (du 01.01.1908) ont fait une entrée spectaculaire à l'exposition spéciale. Après de longues années de bons et loyaux services, les deux véhicules historiques de la Rhätischen Bahn ont entamé un voyage assez particulier sur route et non sur rails le matin du 7 mars 2012. A Landquart, ils ont été posés sur une

remorque surbaissée 4 essieux à l'aide d'une grue. Le convoi a emprunté l'autoroute pour se rendre dans le Hirzel puis à Rotkreuz en passant par Sihlbrugg, puis a traversé la ville de Lucerne pour arriver enfin au Musée Suisse des Transports, où deux grues sur pneus de 100 t ont effectué le transbordement tout aussi spectaculaire de la locomotive et du wagon panoramique. Toute l'opération, suivie par de nombreux fans et médias, a été photographiée et filmée.

Le Musée Suisse des Transports doit la réalisation de l'exposition spéciale «Soleil moteur» à l'engagement des nombreux partenaires, supporters et sponsors du secteur privé, aux mécènes, aux donateurs (cités à partir de la page 33) et à ses nombreux membres fidèles.



# NOUVEAUTÉS DE L'EXPOSITION

L'année dernière, le Musée Suisse des Transports a présenté de nombreuses nouveautés telles que la nouvelle gare pour le train à vapeur dans le jardin, le nouveau biotope et le jardin des sculptures du Musée Hans Erni, mais aussi la tête de forage «Sissi» dévoilée devant le bâtiment d'entrée et la nouvelle exposition sur l'histoire de «Crossair» dans la Halle de l'Aviation et de la Navigation.



## LE TRAIN MINIATURE TANT APPRÉCIÉ A SA GARE ET ACCUEILLE LES FAUTEUILS ROULANTS

La remise en service du train à vapeur dans le jardin a été célébrée à l'été 2011. Le soutien de nombreux fans et amoureux a permis une révision et une restauration complètes du train et la pose d'un nouveau parcours exceptionnel. Depuis juin 2012, une véritable gare accueille les voyageurs et une locomotive diesel SOB rouge remplace la locomotive à vapeur. Le trajet sur rail attire un large public. Le train est accessible aux personnes en fauteuil roulant depuis l'été dernier grâce à un wagon doté d'une rampe. Ce wagon offre également de la place pour deux passagers

supplémentaires. Le Musée Suisse des Transports est convaincu que cela permettra à nombre de visiteurs en fauteuil roulant de passer un moment inoubliable.

## NOUVEAU BIOTOPE ET JARDIN DES SCULPTURES AU MUSÉE HANS ERNI

Le biotope d'origine était une initiative de l'artiste Hans Erni, qui souhaitait offrir aux visiteurs du Musée Suisse des Transports une oasis verte permettant une réflexion sur le monde et l'histoire de la technologie et de la mobilité. Le site est une symbiose entre la nature et l'art, l'économie et l'écologie. Il rappelle aussi l'époque où cet endroit, appelé «Brüelmoos»,

était encore un marais sauvage bordé de roseaux (jusque dans les années 50). Le premier biotope a été créé en 1979, parallèlement à l'ouverture du Musée Hans Erni (MHE). Au cours des deux dernières années, il a été entièrement réaménagé. L'étang a été agrandi, le jardin des sculptures modifié et enrichi d'un mur en céramique. Par ailleurs, une jolie terrasse, qui invite à la détente, a été aménagée sous l'auvent du MHE.

Les attractions extérieures constituent un ensemble récréatif passionnant tant pour les petits que pour les grands, réalisé grâce au soutien de la Schweizerische Südostbahn AG (SOB), de la Fondation suisse pour paraplé-







giques (FSP) et au généreux soutien de la Fondation Hans Erni!

### LA TÊTE DE FORAGE «SISSI» AU MUSÉE SUISSE DES TRANSPORTS!

Record du monde battu dans le Gothard grâce à «Sissi», un géant dans la roche dure ou NLFA, le projet du siècle: tels ont été quelques-uns des superlatifs employés pour parler de la tête de forage «Sissi». Le 23 juin 2012, la tête de forage du célèbre tunnelier S-201.1, baptisée «Sissi», a été dévoilée devant l'impressionnante façade à roues du bâtiment d'entrée et a rejoint la collection du Musée Suisse des Transports. Le 15 octobre 2010, à précisément 14h17, le tunnelier «Sissi» a percé la galerie Est du nouveau tunnel de base du Gothard de la NLFA. Après huit ans d'un dur labeur, les mineurs du Gothard ont pu se serrer la main dans le tunnel ferroviaire de 57 km – le plus long du monde – et tourner la page d'un nouveau chapitre de l'histoire des transports. Le Musée Suisse des Transports est fier que cette tête de forage historique de 10 mètres de diamètre et de 225 tonnes ait trouvé sa place définitive devant le Musée des Transports et qu'elle soit conservée comme témoin de la construction de tunnels en Suisse. La présentation officielle a eu lieu en présence de nombreux invités, membres du Musée Suisse des Transports et visiteurs. L'ancien conseiller fédéral, Adolf Ogi, l'un des pères de la NLFA en tant qu'ancien ministre des transports, le Dr Ing. E.h. Martin Herrenknecht de l'entreprise Herrenknecht SA, constructeur du tunnelier, et Peter Preindl d'Implenia SA, responsable du percage des tronçons Faido, Sedrun et Bodio, ont pris la parole à cette occasion. Le Zurich Airport Orchestra a apporté une note festive à la manifestation.

### «CROSSAIR»

Le Musée des Transports a inauguré une nouvelle exposition intitulée «Crossair – De l'entreprise de taxi aérien à la compagnie nationale suisse» le 13 octobre 2012, dans la Halle de l'Aviation et de la Navigation Spatiale, en présence de différents invités du secteur de l'aviation, d'amis de Crossair et du fondateur de Crossair, Moritz Suter. Crossair est une pionnière du transport aérien régional en Europe. L'histoire passionnante de l'entreprise de taxi aérien devenue aujourd'hui la compagnie aérienne nationale Swiss est désormais retracée de manière permanente au sein de l'exposition de l'aviation. Crossair a été la première et la plus importante société de transport aérien régional d'Europe. La petite entreprise de taxi aérien a été fondée en 1975 sous le nom de Business Flyers Basel AG. Trois ans plus tard, la société, rebaptisée Crossair, lançait des avions de ligne. L'essor de Crossair a été fulgurant dans les années qui ont suivi – d'abord contre Swissair puis plus tard en collaboration avec la compagnie aérienne nationale suisse par laquelle elle a ensuite été reprise sans perdre pour autant son autonomie. En 2002, une modification de la raison sociale marqua un nouveau changement important au sein de la société: après la faillite de Swissair, Crossair devint la nouvelle compagnie aérienne nationale Swiss.

### MÊME LES PETITS CADEAUX SONT IMPORTANTS

Le Musée Suisse des Transports s'est enrichi d'un petit objet unique. Le 24 octobre 2012, la Nationale Suisse et Robert Federer, père du célèbre joueur de tennis suisse, ont remis un modèle réduit d'une locomotive arborant

le portrait de Roger Federer. Elle roule depuis sur les rails de la maquette de la ligne du Gothard. Il s'agit d'une reproduction de la grande locomotive originale qui sillonne depuis plus d'un an le réseau ferroviaire suisse pour une œuvre de bienfaisance.

### DES INVITÉS DE POIDS

La locomotive RhB Ge 4/4 I n° 602 «Bernina» et le wagon panoramique B 2092 étaient présentés dans le cadre de l'exposition spéciale «Soleil moteur». Prêtés, les deux objets resteront cinq ans au musée. Le Musée Suisse des Transports détient d'ores et déjà deux locomotives électriques RhB – la locomotive universelle Ge 6/6 I (année 1921) et une locomotive électrique mixte pour voie métrique Ge 2/4, n° 207 (année 1913). Les RhB mettent désormais à notre disposition la Ge 4/4 I n° 602 «Bernina» (année 1947) qui a fêté son 65<sup>e</sup> anniversaire le 21 juillet 2012 et entamé une retraite bien méritée avec le wagon panoramique B 2092 (année 1908). Le déplacement de ces objets à l'automne a été presque aussi spectaculaire que leur installation dans l'Aréna au printemps.

verkehrshaus der Sol

haus.ch  
THEATER

verkehrshaus.ch  
FILMTHEATER

ER IN  
UND 3D



AB 21. Juni

ERDMÄNNCHEN 3D

Tagesprogramm

verkehrs

SONNE BEV  
Jetzt im Verkeh



Sonderaus



**CINÉTHÉÂTRE** Le Cinéthéâtre du Musée Suisse des Transports est une attraction complémentaire importante. Il contribue au caractère divertissant du Musée Suisse des Transports grâce à la diversité de son programme qui propose aussi bien des films animaliers que des documentaires ou des retransmissions en direct d'opéras et de ballets. Le Cinéthéâtre révèle aussi progressivement ses atouts dans le domaine de l'événementiel en proposant des manifestations spéciales exclusives.



#### «L'ANNÉE DU CINÉTHÉÂTRE»

L'année dernière, le Cinéthéâtre a lancé trois nouveaux documentaires au format écran géant. L'intérêt pour les retransmissions en direct d'opéras et de ballets n'a pas fléchi, ce qui nous a convaincu de développer l'offre. Le Cinéthéâtre a retransmis douze nouveaux opéras du Metropolitan Opera de New York et huit ballets du Bolchoï de Moscou. Les retransmissions de grands concerts ont également remporté un franc succès qu'il s'agisse du concert de la Saint-Sylvestre du Berliner Philharmoniker, de Parsifal de Wagner joué au Festspiel de Bayreuth ou du groupe légendaire Led Zeppelin retransmis en direct en HD. La fréquentation du Cinéthéâtre a baissé de 2 % par rapport à l'année dernière avec 218 526 spectateurs (223 246 en 2011). Le Cinéthéâtre espère que le développement du secteur événementiel permettra une hausse du nombre de visiteurs.

#### «WILD SAFARI 3D»

Depuis le 15 mars 2012, les spectateurs du documentaire «Wild Safari 3D» accompagnent la zoologue sud-africaine, Liesl Eichenberger, tout au long d'un safari fascinant dont ils font partie intégrante, et roulent en Jeep ouverte à travers les paysages époustouffants de l'Afrique – du parc Krüger à la savane du Kalahari. Le film est dédié aux «Big Five» – éléphants, buffles, rhinocéros, léopards et lions – majestueux en 3D. Cette nature sauvage n'a jamais été présentée de façon aussi réelle et impressionnante que dans ce film 3D pour écran géant.

#### «SURICATES 3D»

«Suricates 3D» est un merveilleux film de National Geographic projeté par le Musée Suisse des Transports depuis le 21 juin 2012. Les spectateurs suivent Maman Klinky et son clan de suricates à travers le désert du Kalahari et peuvent observer d'extrêmement près ces habitants de l'Afrique, vifs et poseurs. Chez les suricates, rien ne fonctionne sans travail d'équipe et chacun tient son rôle qu'il soit baby-sitter, observateur, chasseur ou femelle chef de clan. A l'occasion de la première, les membres du club d'aviron de Rotsee ont formé une haie pour les invités et encouragé ces derniers à ramer. L'esprit d'équipe joue un rôle primordial en aviron comme dans le quotidien des suricates. Ce que Marta Manser, professeur de biologie comportementale à l'Université de Zurich, a confirmé dans le cadre de sa conférence tenue lors de la première.

#### «ROCKY MOUNTAIN EXPRESS»

Depuis le 4 octobre 2012, vous pouvez monter à bord du Rocky Mountain Express au Cinéthéâtre du Musée Suisse des Transports. Le nouveau film documentaire «Rocky Mountain Express» invite les spectateurs, amoureux de locomotives à vapeur ou non, à découvrir un voyage spectaculaire à travers les Rocky Mountains et d'autres lieux étonnants de l'Amérique du Nord à bord de l'«Empress». L'Empress a été abandonné à son triste sort pendant 50 ans, avant qu'une équipe enthousiaste ne décide d'entreprendre sa restauration et de le remettre sur les rails. Le film suit le trajet historique et passionnant du Chemin de fer Canadien Pacifique (Canadian Pacific Railway). Des prises de vue aériennes spectaculaires alternent avec des images époustoufflantes réalisées depuis la locomotive à vapeur.

#### PROGRAMME DE SOIRÉE

L'année dernière, le programme de soirée a proposé quelques temps forts. De «Dark Knight Rises» (Batman) à «The Hobbit» en passant par James Bond «Skyfall», le Cinéthéâtre a proposé de magnifiques films en 2D et 3D. Des films plus familiaux tels que «Ice Age 4» ou «Madagascar 3» ont également rencontré leur public. Le film «TT 3D Hart am Limit» sur la légendaire course de moto «Isle of Man» projeté en exclusivité pour la région a remporté un franc succès. Une retransmission exclusive de Parsifal de Wagner joué au Festspiel de Bayreuth, proposée parallèlement aux retransmissions d'opéras du Met et de ballets du Bolchoï, a été plébiscitée au mois d'août.

#### MANIFESTATIONS SPÉCIALES/ CONFÉRENCES

En 2012, différentes manifestations spéciales ont été organisées pour les visiteurs comme «Cleared for Display», un film réalisé en exclusivité pour cet événement avec des scènes uniques tournées depuis le cockpit avec les équipes Swiss Hornet Display, Super Puma Air Display et Swiss Hunter. A l'issue de la séance, les pilotes des équipes se tenaient à la disposition des spectateurs pour répondre à leurs questions et signer des autographes. Dyonis Moser a proposé une nouvelle série de conférences multimédias fascinantes sur les aurores boréales. La première du film sur le mountainbike «Strength in Numbers» a été un succès et la projection supplémentaire a réuni de nombreux fans.





# CONGRÈS ET ÉVÈNEMENTS

Les manifestations organisées au Musée Suisse des Transports ont abordé des thèmes aussi variés que la technique, les fleurs, la criminalité ou les douceurs et permis l'élection de champions suisses. En 2012, l'équipe Congrès et Manifestations a contribué à plus de 820 congrès, séminaires et événements spéciaux qui ont réuni quelque 56 000 participants.



En 2012, l'utilisation des halles d'exposition du musée a été particulièrement prisée parallèlement à l'offre classique pour les congrès, conférences ou réunions. Les participants au championnat suisse des fleuristes ou au souper de l'«Adventure Travel World Summit» ont pu profiter de l'atmosphère originale des lieux. En effet, il n'est pas commun de souper dans un musée et encore moins entre des témoins de l'histoire des transports.

Les visites guidées du Musée Suisse des Transports ont également remporté un franc succès. Cette offre a progressé de plus de 20 % par rapport à l'année dernière avec 358 visites guidées pour près de 7000 personnes. Grâce à la collaboration mise en place avec le VBL (Verkehrsbetriebe Luzern), le Musée Suisse des Transports a pu proposer des trajets exclusifs dans un «Twin Coach» datant de 1948 élargissant ainsi avantageusement son service de navette VIP qui assure les transferts à bord de véritables trésors du Musée Suisse des Transports.

## TEMPS FORTS 2012

L'académie de la mobilité a organisé le «3<sup>e</sup> Forum suisse de la mobilité électrique», avec l'Office fédéral des routes et le Touring Club Suisse, au Musée des Transports, du 6 au 7 février 2012. Plus de 300 experts des secteurs de l'automobile, de l'énergie, des transports et de la politique ont discuté des mesures immédiates nécessaires pour l'introduction de la mobilité électrique.

Du 23 au 25 mars, les meilleurs fleuristes se sont affrontés pour décrocher le titre de champion décerné tous les quatre ans. Les 21 participants qualifiés pour la finale

ont transformé la Halle du Transport Ferroviaire en une vaste étendue de fleurs et ont réalisé différentes créations sur le thème du temps qui passe. Plus d'un millier de visiteurs est venu admirer les professionnels au travail.

Le 5 mai, Lucerne a célébré le Festival de l'hospitalité et fêté avec quelque 400 invités la remise du trophée du tourisme 2012 au Cinéthéâtre et au Conference Center.

Le 15 mai s'est déroulé sous le signe de «Tatort». La télévision alémanique (SRF) a invité 350 personnes à la projection de ses premiers épisodes de «Tatort» au Cinéthéâtre (le plus grand écran de Suisse) puis à l'apéritif organisé dans la Halle du Transport Ferroviaire.

Le 18 mai, l'association des amis des bateaux à vapeur du lac des Quatre-Cantons a organisé une AG mémorable à l'occasion de son 40<sup>e</sup> anniversaire d'existence qui a réuni quelque 1000 participants au Musée Suisse des Transports. A cette occasion, une généreuse contribution de CHF 300 000.– a été remise au Musée Suisse des Transports pour la restauration du Rigi.

Spedlogswiss a organisé son assemblée générale le 8 juin et réélu pour un an Paul Kurrus, également membre du comité directeur du Musée Suisse des Transports, à la présidence. Parallèlement, Spedlogswiss a encouragé ses membres à participer à l'exposition spéciale 2013 sur le thème «Cargo – La fascination du transport».

L'assemblée générale de la SOB (Schweizerische Südostbahn AG) a été célébrée le

15 juin parallèlement à l'inauguration de la nouvelle gare SOB pour le train à vapeur dans le jardin.

L'Union des transports publics suisses (UTP) a organisé son assemblée générale le 6 septembre avec plus de 380 participants et l'association des ingénieurs des transports publics (adi) a remis le prix «Rail d'or» 2012 à deux lauréats.

Du 8 au 11 octobre, plus de 600 spécialistes du voyage d'aventure et de découverte se sont retrouvés dans le cadre de l'«Adventure World Travel Summit». Le soir du 9 octobre, les restaurants du Musée Suisse des Transports ont présenté leur savoir-faire gastronomique dans les différentes halles d'exposition du musée.

L'année s'est achevée en beauté avec la fête de clôture des championnats suisses des pâtisseries-confiseurs – production et commerce de détail le 2 novembre. Les chefs d'œuvre de fantaisie et d'imagination ont été réalisés par les jeunes professionnels de l'école spécialisée de Richemont Lucerne les 1<sup>er</sup> et 2 novembre. Les créations ont ensuite été présentées dans le cadre d'une exposition publique au Conference Center du Musée Suisse des Transports qui a précédé le lancement de la Fête du Chocolat.

**TEMPS FORTS 2012** En 2012, le Musée Suisse des Transports a lancé les week-ends thématiques. Entre juillet et novembre, le Musée Suisse des Transports, des musées amis, des associations, des collectionneurs et des partenaires ont présenté une sélection de trésors issus de leurs collections sur un thème précis ainsi que des projets actuels et ont partagé leurs expériences. Les visiteurs ont apprécié les nombreuses attractions, les rencontres passionnantes et les événements exceptionnels.

**A chaque halle son week-end thématique** – entretenir un réseau est une tâche exigeante. Ce constat est à l'origine des week-ends thématiques lancés en 2012. Le principe: le Musée Suisse des Transports propose à des partenaires une plateforme pour présenter des objets intéressants et des informations. Celle-ci favorise l'échange et permet aux visiteurs du musée de découvrir régulièrement de nouvelles manifestations attrayantes.

Les journées passées avec les partenaires participants ont été intenses et passionnantes. Le lancement s'est révélé prometteur. Le Musée Suisse des Transports doit main-

tenant tenir ses promesses et développer les week-ends thématiques. Nous sommes convaincus que nous atteindrons nos objectifs grâce au précieux soutien des participants et des partenaires intéressés. L'année dernière, nous avons pu compter sur la participation de 48 collections, musées ou établissements spécialisés. Nous avons accueilli des hôtes allemands dont le «DB Museum» de Nuremberg ou le Zeppelin et le «Dornier Museum» de Friedrichshafen. Le «Bodensee Classic», un musée de la technique et des transports décentralisé, a été présent à tous les week-ends. Cette collaboration sera intensifiée l'année prochaine.

**6–8 juillet 2012 / Week-end thématique «La route»**

Temps forts: Ercole Spada (Milano), ancien chef designer de Zagato, a présenté et commenté l'œuvre de sa vie et son fils, Paolo, détaillé les concepts et projets actuels. Adriano Cimarosti, «dictionnaire ambulante du sport automobile», a partagé ses expériences. Les transports publics de Lucerne (Vbl) ont présenté le «Twin Coach» (année: 1948). GP de Formule 1 de Silverstone: retransmission live de la course et interview de Peter Sauber en Grande-Bretagne. Exposition d'un char poseur de pont de la collection de Samuel Heuer de Studen.



**20–22 juillet 2012 / Week-end thématique «Le rail»**

Temps forts: Liliputbahn Chärnsmatt, Vapeur Val-de-Travers ou CFF Historic avec l'exposition «Professions de femmes» et des films historiques sur les chemins de fer de la fondation Furka Bergstrecke. Projection en avant-première du documentaire «Rocky Mountain Express» au Cinéthéâtre.

**14–16 septembre 2012 / Week-end thématique «Navigation et tourisme»**

Temps forts: Käppeli Schwyz a invité les visiteurs à faire un tour en bac sur la Nau. Visites guidées du sous-marin Mésoscaphe. Projec-

tion spéciale «Les fantômes du Titanic» au Cinéthéâtre.

**12–14 octobre 2012 / Week-end thématique «Aviation et navigation spatiale»**

Temps forts: inauguration de l'exposition Crossair. Bruno Stanek fait l'état des recherches effectuées sur Mars. Le «Fliegermuseum Altenrhein», le Zeppelin et le «Dornier Museum» de Friedrichshafen ont présenté leurs expositions. L'agence de photographie Aura a expliqué la retransmission d'images à l'aide de drones, et l'équipe Fokker a ouvert les portes du DC 3 et du «Coronado». Les Super Constellation

Flyers ont informé sur l'état de leur avion exceptionnel.

**9–11 novembre 2012 / Week-end thématique «Archivage et documentation»**

Temps forts: CFF Historic a présenté ses divisions et ses activités. Le Musée Suisse des Transports a proposé un cours sur l'archivage. Conservus GmbH et Oekopack AG de Spiez ont invité les visiteurs à «conserver le passé pour les générations à venir».



# ÉVÉNEMENTS 2012

Parallèlement à l'exposition spéciale et aux nouveautés, le Musée Suisse des Transports a proposé de nombreux temps forts. Le patchwork d'images présente quelques-unes des manifestations les plus passionnantes.

**Visite officielle** – Le 30 mai 2012, une délégation de dignitaires venue d'Inde a visité le Musée Suisse des Transports. Comme la Suisse, l'Inde est forte d'une longue histoire ferroviaire. De g. à d.: Thomas Barthelt (membre de la direction du Musée Suisse des Transports), Rakesh Mishra (ambassade d'Inde en Allemagne), Vinay Mittal (Président, ministère indien des transports ferroviaires), Manu Goel (directeur, musée national du train, New Delhi) et leurs familles.

**Petit mais unique** – le 23 septembre 2012, notre petite locomotive à vapeur G 3/3 WB 6 «Waldenburg» a fêté son 100<sup>e</sup> anniversaire. Quelques semaines avant cette date, nous

avons reçu un courrier du groupe WB 5 qui se proposait de remettre bénévolement notre «vieille dame» en état pour son anniversaire. Quelques jours plus tard, des spécialistes motivés ont commencé les travaux sous la direction d'Armon Strähli. Cent septante heures de travail intensif ont permis de redonner fière allure à la WB 6. L'héroïne du jour a pu fêter dignement son 100<sup>e</sup> anniversaire dans le cadre d'une célébration officielle qui s'est déroulée en présence d'une importante délégation de la région de Bâle-Campagne. Nos sincères remerciements aux membres du groupe WB 5 pour leur généreux soutien inattendu.

**Accident au Musée Suisse des Transports** – Que faire en cas d'accident? Quelles sont les tâches de la police, des pompiers et des services de secours? Des réponses spectaculaires ont été apportées à toutes ces questions le 10 octobre 2012 au Musée Suisse des Transports. A l'occasion de l'action «Chevaliers de la route», la police, les pompiers et les services de secours ont simulé un accident impliquant trois véhicules dans l'Aréna. L'objectif était de sensibiliser les visiteurs et la population à l'importance d'être attentif en cas d'accident et d'intervenir de manière adéquate.





01.01.2012–31.01.2012 **L'Aston Martin de James Bond hiverne** au Musée Suisse des Transports.



16.03.2012 **Le Musée Suisse des Transports au salon de l'automobile de Genève** – une présentation passionnante.



26.03.2012 **Visite du Tessin** – 180 écolières et écoliers venus en train spécial.



03.04.2012 **Inauguration de l'exposition spéciale «Soleil moteur»** en présence des partenaires, de nombreux invités et de la presse.



04.04.2012 **«Producer's Evening» dans l'Aréna** – les créateurs de «Soleil moteur» fêtent la nouvelle exposition.



06.05.2012 **Air Cooled – refroidissement à l'air!** Rencontre de véhicules dotés de moteurs refroidis à l'air.



20.05.2012 **Journée internationale des musées 2012** – avec un programme passionnant sous la devise «Les musées dans un monde en mouvement. Nouveaux défis, nouvelles inspirations.»



11.06.2012–14.06.2012 **Mona Vetsch au Musée Suisse des Transports** – la Schweizer Fernsehen tourne cinq jours pour la série de l'été «Fernweh-Souvenirs».



15.06.2012 **Inauguration du biotope et du jardin des sculptures au musée Hans Erni** – Dr Karl Bühlmann, représentant de la fondation du MHE, Doris et Hans Erni avec le directeur du MST Martin Bütikofer (de g. à d.).



15.06.2012 **La Schweizerischen Südostbahn AG (SOB)** offre une gare au train à vapeur du jardin.



18.06.2012 **Travail d'équipe du club d'aviron de Rotsee** à l'occasion de la première du film «Suricates 3D».



23.06.2012 **L'ancien conseiller fédéral Adolf Ogi** prononce un discours à l'occasion de la présentation de la tête de forage «Sissi».



23.06.2012 **«Sissi» est révélée au public** – la tête de forage originale du tunnelier «Sissi» S-201.1 se dresse devant le Musée Suisse des Transports.



06.07.2012–08.07.2012 **Week-end thématique «La route»** – à cette occasion, exposition d'un char poseur de pont de la collection de Samuel Heuer de Studen.



06.07.2012–08.07.2012 **Week-end thématique «La route»** – l'organisation d'une telle manifestation demande nombre d'heures de travail qui ne suffisent pas toujours.



22.07.2012 **Le Jaguar Driver's Club Switzerland** rend visite au Musée Suisse des Transports avec la Swiss Jaguar E Type Club.



28.07.2012–05.08.2012 **Exposition de tracteurs** – avec plus de 40 tracteurs des marques Schiltrac, Schilter et Motrac et l'accompagnement musical du trio Morgenrot.



17.08.–19.08.2012 **EcoCar Expo, roadshow New-Ride et Formula e** – ou tout électrique? Ces deux jours se sont déroulés sous le signe de l'e-mobilité.



18.09.2012 **«Summer Trophy»** avec 370 jeunes, une manifestation de Swiss-Ski en collaboration avec l'Union professionnelle suisse de la viande et la fondation Breitensport.



02.10.2012 **La Halle du Transport Ferroviaire à toute vapeur** – des cocktails fumants et une ambiance rythmée avant la première de «Rocky Mountain Express».



12.10.2012–14.10.2012 **Week-end thématique «Aviation»** – Emanuel et Gabriel Ammon expliquent la retransmission d'images depuis les airs à l'aide de drones.



12.10.2012–14.10.2012 **Week-end thématique «Aviation»** – «Virtual Flight» a permis de voler à bord d'un simulateur biplace.



13.10.2012 **Inauguration de la nouvelle exposition «Crossair»** avec Paul Kurrus, vice-directeur de Swiss, Moritz Suter, fondateur de Crossair et Martin Bütikofer, directeur du MST.



20.10.2012 **Rencontre Tesla dans l'Aréna** – des véhicules qui montrent que la mobilité électrique n'a rien d'ennuyeux.



21.10.2012 **Anniversaire de «SPICK»** – Flitz Flosch célèbre le 30<sup>e</sup> anniversaire de «SPICK» avec plus de 300 enfants enchantés.



24.10.2012 **Remise du modèle réduit de la locomotive Roger Federer** à Jacqueline Schleier du MST par Robert Federer, père du célèbre joueur de tennis suisse, et René Renggli de la Nationale Suisse.



28.10.2012 **6<sup>e</sup> marathon de Lucerne avec arrivée au Musée Suisse des Transports** – pour la première fois sous la neige.





# SERVICE AUX MEMBRES

Le Musée Suisse des Transports doit son succès en grande partie à ses fidèles membres et parrains. En 2012, le nombre de membres du Musée Suisse des Transports a augmenté de 6,5 % et s'élève aujourd'hui à 34 465. Le soutien continu permet au Musée Suisse des Transports d'entretenir et de conserver la collection nationale sur la mobilité. En échange, les membres bénéficient de divers avantages et de l'entrée gratuite au musée. Nous vous remercions de votre fidélité!



## UNE AUGMENTATION RÉJOUISSANTE DU NOMBRE DE MEMBRES

L'association compte 2096 membres de plus que l'année dernière. Ce sont les affiliations individuelles, couples et familles qui ont le plus augmenté. Une affiliation permet de bénéficier de nombreux avantages tels que l'accès direct et gratuit quotidien au musée, des prix préférentiels au Cinéthéâtre et des réductions sur les produits de la boutique.

## JOURNÉE DES MEMBRES ET ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Lors de la journée des membres organisée le samedi 23 juin 2012 sous un soleil radieux, un programme spécial a été proposé aux nombreux visiteurs. La remise de la tête de forage originale du tunnelier «Sissi» s'est déroulée dans la matinée. Parallèlement à d'autres personnalités, l'ancien conseiller fédéral Adolf Ogi a prononcé un discours émouvant avant que l'objet d'un diamètre de presque 10 mètres et d'un poids de 225 tonnes ne soit dévoilé.

La journée s'est déroulée sous la devise «Soleil moteur» conformément à l'exposition spéciale. Plus de mille membres ont répondu à l'invitation. Les invités ont pu observer le soleil et découvrir des voitures électriques présentées toutes les demi-heures à l'Autothéâtre. Ils ont aussi pu faire des promenades à bord de l'omnibus centenaire Tribelhorn «Mathilde». Au Planétarium, l'astrophysicien Marc Horat a proposé deux conférences intitulées «L'énergie du soleil» et «Les Mayas et la fin du monde 2012» qui ont suscité un vif intérêt. Comme le veut la tradition, les membres de l'association ont profité d'une projection gratuite au Cinéthéâtre. Les visites guidées sur le thème de la restauration ont donné un

aperçu des projets concernant le sous-marin Mésoscaphé et le wagon-restaurant «Belle Epoque». Par ailleurs, la vente aux enchères «Trésor» a permis de vendre plusieurs objets. La recette sera affectée à la restauration du sous-marin Mésoscaphé. Le Zurich Airport Orchestra a proposé différents concerts donnant ainsi une note festive à cette manifestation. Les invités ont bénéficié de 50 % de rabais dans tous les restaurants du Musée Suisse des Transports.

Près de 490 personnes ont participé à la 65<sup>e</sup> assemblée générale. Outre les membres de l'association, des représentants du conseil de fondation, du comité ainsi que quelques membres d'honneur tels qu'Alfred Waldis et Doris Erni (épouse de Hans Erni) étaient présents. Franz Steinegger, président de l'association, et Martin Bütikofer, directeur, se sont chargés de la partie officielle. Après une rétrospective des temps forts de l'année dernière et la présentation des comptes annuels, le quitus a été donné au comité et l'organe de contrôle a été réélu. La conseillère aux Etats, Helen Leumann, a démissionné de ses fonctions de vice-présidente de l'association et Franz Steinegger l'a chaleureusement remerciée pour son action tout au long des années passées. Urs W. Studer, président de la ville encore en fonction, a été élu membre de la direction sous les applaudissements.

## VOYAGE DU MUSÉE SUISSE «OHÉ DU BATEAU»

Du 5 au 13 mai 2012, les 36 participants au voyage de 9 jours du Musée Suisse des Transports ont littéralement plongé dans l'histoire de la navigation. Les principaux temps forts de ce programme ont été: la visite de l'ascenseur

à bateaux de Niederfinow, la promenade en Aquabus solaire sur la Spree à Berlin, la promenade à Dresde sur le plus ancien bateau à vapeur «Diesbar» (l'équivalent du DS Rigi au Musée Suisse des Transports), la visite guidée de l'exposition navigation fluviale et navigation maritime au Musée des Transports de Dresde, la promenade en bateau à moteur sur les voies navigables de Leipzig ainsi que la visite de l'écluse du canal de Kiel et du phare Bülker à Kiel. Pour terminer le voyage en beauté, les participants ont assisté au fantastique «ballet des remorqueurs», la grande parade d'ouverture de l'anniversaire du port de Hambourg, depuis le bateau à moteur et se sont retrouvés face aux géants de la navigation en haute mer dans le cadre d'une visite exclusive du port de conteneurs.

## VOYAGE D'ÉTUDES «SUR LES TRACES DE LA TECHNIQUE»

Après le voyage d'études réussi de 2011 à Mulhouse, le Musée Suisse des Transports a organisé un voyage aux musées de la technique de Sinsheim et de Spire en 2012 (les 10 et 11 novembre 2012). Les 37 participants ont pu découvrir la plus grande collection sur la navigation spatiale d'Europe, monter à bord d'avions tels qu'un Boeing 747 ou comparer le Concorde d'Air France original au Tupolev TU-144 russe, entrer dans un sous-marin U-Boot U9 et vivre nombre d'expériences fascinantes.



# SERVICE SCOLAIRE

Le Musée Suisse des Transports est un lieu d'apprentissage extrascolaire exceptionnel, un environnement optimal pour approfondir des sujets du programme scolaire. Les thèmes sont d'une grande diversité. Ils abordent aussi bien des domaines techniques et scientifiques que l'informatique, la formation aux médias et l'astronomie au Planétarium. Grâce aux innombrables objets originaux et interactifs ainsi qu'aux divers spectacles et présentations, le Musée Suisse des Transports permet d'acquérir les connaissances par l'expérience et pas forcément par l'apprentissage!



## CHIFFRES, DONNÉES, FAITS

Quelque 3230 classes soit plus de 53 000 écoliers ont visité le Musée Suisse des Transports l'année dernière. Le nombre de visites scolaires a encore augmenté par rapport à l'année précédente (+2,3 %). La plupart des classes venaient de Suisse alémanique (86 %), alors que 7 % venaient de Suisse romande et 4 % du Tessin. A notre plus grande satisfaction, un certain nombre de classes venait même de l'étranger (3 %). Si tous les niveaux scolaires étaient représentés, la majorité des écoliers étaient du premier cycle (36 %) et du second cycle (38 %). Plus de 700 enseignants ont suivi un cours ou une formation.

## TEACHERS DAYS

En 2012, le service scolaire a organisé deux Teachers Days. Ces deux jours se sont déroulés sous le signe de la formation et les enseignants ont pu visiter les expositions et assister aux projections gratuitement. Des visites guidées et des ateliers étaient proposés par des experts sur tous les sujets abordés dans le programme scolaire et du matériel didactique était fourni par le service scolaire. Le nombre de participants était une fois encore supérieur à celui de l'année précédente. Au total, 440 enseignants ont profité de cette chance et se sont informés sur les offres scolaires du Musée Suisse des Transports.

## TRAIN-ÉCOLES CFF 2012

Le Train-écoles des CFF s'est arrêté pour la troisième fois dans la Halle du Transport Ferroviaire en 2012. Du 27 février au 30 mars 2012, plus de 150 classes et plus de 3100 écoliers ont participé à l'atelier «Fair-play, c'est sûr!» de 90 minutes.

## I-FACTORY

L'i-factory a toujours remporté un franc succès auprès des écoles. Grâce au généreux soutien de la fondation Hasler, le Musée Suisse des Transports a ouvert à l'automne 2010 une exposition interactive sur les principes de base de l'informatique. Cette exposition didactique très élaborée a proposée huit ateliers pour enseignants en 2012 afin de leur présenter le matériel didactique et son utilisation. La participation au cours permet aux enseignants de visiter gratuitement le Musée Suisse des Transports et l'exposition avec leurs classes. Même les frais de transport sont pris en charge par la fondation Hasler. En 2012, plus de 250 classes ont visité l'i-factory et 164 enseignants ont profité des workshops.

## ACTION «EN CAR POSTAL AU MUSÉE SUISSE DES TRANSPORTS»

Pendant quatre jours au mois de novembre, grâce à la collaboration avec La Poste Suisse, un car postal moderne est venu chercher quelque 1000 écolières et écoliers pour les conduire jusque dans l'Aréna du Musée Suisse des Transports. Les établissements choisis dans les trois régions linguistiques ne sont pas reliés au réseau des transports publics de manière optimale. Ces écoliers ont ainsi eu la possibilité de se rendre au Musée Suisse des Transports de Lucerne de manière simple et confortable. La Poste Suisse et le Musée Suisse des Transports sont satisfaits de cette action qui a remporté un franc succès auprès des écoliers de toute la Suisse.

## CONTENEURS SPÉCIAUX

### «ENERGY CONTACT»

Du 11 au 30 septembre 2012, l'entreprise d'approvisionnement énergétique Repower était présente dans le cadre de l'exposition spéciale «Soleil moteur» avec ses conteneurs «Energy Contact». Six stations de travail interactives ont permis aux écoliers d'expérimenter le thème de l'énergie et d'approfondir leurs connaissances sur l'énergie de manière ludique et expérimentale.

## UN SOUTIEN COMPÉTENT POUR LE SERVICE SCOLAIRE

Depuis l'été 2012, le service scolaire profite du soutien du Prof Karin Fuchs. Karin Fuchs est essentiellement responsable du développement du Musée Suisse des Transports en tant que lieu d'apprentissage, de la collaboration avec des Hautes Ecoles pédagogiques et de l'adaptation du matériel pédagogique au programme scolaire 21.

## UNE EXCURSION INSTRUCTIVE APPRÉCIÉE

En juin 2012, le musée a attiré plus de 717 classes, soit plus de 11 500 écoliers. «C'est passionnant et en plus on apprend des choses» (Jasmin\*, 13). «Nous avons dû chercher différentes images, dates de construction et noms d'auto. C'était chouette.» (Sandra\*, 10). Tous étaient d'accord pour dire que le Musée Suisse des Transports vaut le détour. (\* noms modifiés)



# COLLECTION ET ARCHIVES

Un musée sans objet, c'est comme une vie sans amis. Les objets et leur histoire sont notre capital. Nous devons les conserver pour les transmettre aux générations futures.



## COLLECTION

En 2012, les activités étaient centrées sur le nouvel entrepôt de Rain. Avec un budget relativement modeste, nous avons pu lancer de manière autonome la plupart des travaux d'infrastructure nécessaires: planification et introduction de systèmes de sécurité et informatiques, modification de l'infrastructure (percées, peinture, électricité), planification et mise en place de systèmes de stockage. Puis nous avons effectué le déménagement des objets des collections. Grâce aux civilistes et aux moyens de transport de l'organisation de protection civile Pilatus, nous avons pu stocker environ 40 % de nos objets à Rain. Le déménagement sera achevé fin 2013.

Grâce aux nombreuses donations, la collection nationale sur la mobilité a été complétée avec: la tête de forage du tunnelier «Sissi» (don de la société Herrenknecht), le télémanipulateur MF «Robi» (don de l'aéroport de Zurich), le wagon de traction et le wagon contrepoids du funiculaire Châtelard, le monorail à crémaillère Habegger (utilisé sur le trajet Emossion-Lac d'Emossion), le Monotracer Peraves W18K12, une moto Guzzy Airone Sport CC 250, un moteur hors-bord Penta U21, les modèles des bateaux à vapeur Blümlisalp et Lötschberg, le catamaran solaire Planet Solar Tûranor (modèle réduit) et une voiture «Singer Saloon Eight Junior». Nous avons reçu d'autres objets sur l'histoire de la mobilité en bon, voire très bon état. Nous remercions les donateurs pour l'attention qu'ils ont portée à ces objets pendant toutes ces années!

## CENTRE DE DOCUMENTATION

125 personnes ont effectué des recherches aux archives du centre de documentation ce qui correspond à une nette augmentation

(plus 40). En revanche, le nombre de visites spontanées (344) a reculé. Le nombre de visiteurs ayant profité de l'offre à la journée des membres et au premier week-end thématique «Documentation» du 9 au 11 novembre 2012 a baissé. Les commandes de données numériques ont augmenté avec 27 demandes de photos ou plans historiques. Les stations Internet du centre de documentation permettent de s'informer sur 5400 objets dont 270 sont également accessibles depuis le site Internet du Musée des Transports.

2300 entrées ont été ajoutées au catalogue de la bibliothèque. La base de données interne du musée compte 55 000 entrées, 9000 objets tridimensionnels et 46 000 archives dont 24 000 ont une photo d'inventaire. En 2012, un nouvel apprenti I+D a fait son stage de six mois aux archives. Pour la première fois, des participants au séminaire sur les sciences culturelles de l'université de Lucerne ont passé une demi-journée au centre de documentation pour leurs recherches.

## ENTRETIEN DES OBJETS

La situation n'a pas beaucoup évolué depuis l'année dernière. Nous faisons tout notre possible pour préserver et conserver les objets et progressons lentement mais sûrement pour respecter nos délais: achèvement de la restauration extérieure du wagon-restaurant «Belle Epoque» en 2012, de la restauration et de l'accès visiteur du sous-marin Mésoscaphé en 2014 et de la reconstruction du bateau à vapeur DS Rigi d'ici 2018. Pour la restauration du Mésoscaphé, nous pouvons compter sur le soutien des entreprises et partenaires suivants: Wiederkehr, RUAG, Schindler, Credit Suisse, Jolidan Peintures, Stocker Stahl, Schule für

Gestaltung Basel et sur notre équipe «Helping Hands». La restauration du DS Rigi bénéficie du soutien de l'association des amis des bateaux à vapeur du lac des Quatre-Cantons (Dampferfreunde Vierwaldstättersee) et de la société Wiederkehr. Ces contributions sont très importantes et nécessaires. Nos sincères remerciements pour l'aide qui nous est apportée. En 2012, la vente aux enchères Internet «Trésor» a rapporté presque 20 000 francs: une bonne surprise, même si le potentiel de cette initiative est loin d'avoir été pleinement exploité. Nous devons optimiser notre réseau et mieux positionner la plateforme en place.

## EMPRUNTS ET PRÊTS

Nous avons mis notre tricycle à vapeur de 1887 à la disposition du Panthéon de Bâle. Pour l'exposition «Crossair» inaugurée en octobre 2012, nous avons pu obtenir des objets des fonds de Moritz Suter, Swiss, Nick Benies et Wolfgang Neumann et présenter ainsi un riche ensemble d'objets et de documents.

## MANDAT DE PRESTATIONS

Le contrat de prestations actuel de la Confédération ne correspond plus à nos exigences actuelles. Notre engagement dépasse largement les objectifs définis par la Confédération. La collection nationale sur la mobilité est de plus en plus importante et exigeante en termes d'entretien ce qui doit davantage être pris en compte par les officiels. Les tâches extrêmement complexes telles que la restauration du Mésoscaphé, la gestion d'un entrepôt de 10 000 objets en 3D, l'entretien de ces objets et la direction du centre de documentation exigent nettement plus de moyens de la part des pouvoirs publics.

**EXERCICE FINANCIER 2012** Avec près de 724 000 visiteurs et plus de 8,7 millions de francs de recettes générées par les entrées, le Musée Suisse des Transports est et reste le musée le plus fréquenté de Suisse. Malgré un contexte économique difficile, le Musée Suisse des Transports a pu enregistrer un taux de fréquentation réjouissant. Les recettes issues du sponsoring se situent à un niveau comparable à celles de l'exercice précédent et seront complétées en 2013 par un partenariat officiel supplémentaire. Le nombre de membres a pu être augmenté avec un grand succès de 6,5 % et est passé à 34 000 membres. Bien que le taux de fréquentation ne puisse plus être amplifié aussi simplement à partir d'un certain niveau, l'équipe de la direction a pu réaliser un résultat d'exploitation très consistant grâce à des recettes moyennes supérieures tant pour le musée (+5,25 % par rapport à l'exercice précédent) que pour le Cinéthéâtre (+1,65 % par rapport à l'exercice précédent). Par ailleurs, une gestion stricte des coûts et plusieurs nouvelles orientations organisationnelles ont permis de réduire encore les charges.

### COMPTE D'EXPLOITATION

Les comptes annuels sont clôturés avec un bénéfice de l'entreprise de CHF 73 088, soit un montant de CHF 24 254 supérieur au résultat de l'exercice précédent. Ce résultat positif est porté par une augmentation du chiffre d'affaires de CHF 300 172, ainsi qu'une politique des dépenses très responsable. Les économies suivantes ont ainsi été réalisées par rapport à l'exercice précédent: frais de matériel et projets CHF 140 966, frais d'infrastructure et d'entretien CHF 118 026 et frais de marketing et publicité CHF 374 679. Le niveau durablement bas des taux d'intérêts,

un cours faible de l'euro, plusieurs biens d'amortissement déjà intégralement amortis et une clé de réduction de l'impôt préalable plus faible grâce à une gestion prévoyante des liquidités exercent également des effets positifs sur le bénéfice de l'entreprise.

### BILAN

Le total du bilan a augmenté de CHF 570 928 durant l'année sous revue et est passé à CHF 28 423 616. D'une part, l'actif circulant a pu être encore augmenté surtout dans le domaine important des «liquidités et des «créances», alors que, d'autre part, l'actif immo-

bilisé a diminué suite à des amortissements et est passé à un total de CHF 18 352 735. Côté passif, d'une part, les engagements financiers ont pu être réduits d'au total CHF 2 100 000 conformément aux prévisions, et d'autre part, des provisions ont pu être formées au regard de projets de donation à long terme (rénovation du Planétarium et restauration du bateau à vapeur Rigi). Bénéfice de l'entreprise compris, les fonds propres s'élèvent désormais à CHF 2 510 291.

### COMPTE D'EXPLOITATION 2012 (en CHF)

|  | 2012              | 2011              |
|--|-------------------|-------------------|
| <b>Recettes</b>                              |                   |                   |
| Entrées Musée/Cinéthéâtre                    | 8 658 143         | 8 438 494         |
| Attractions                                  | 372 280           | 333 115           |
| Contributions membres et mécènes             | 2 112 917         | 2 238 436         |
| Sponsoring et publicité                      | 3 382 683         | 3 598 551         |
| Shops  | 1 835 906         | 1 619 719         |
| Contributions des cantons de Suisse centrale | 229 502           | 301 442           |
| Autres                                       | 2 365 858         | 2 199 300         |
| <b>Total recettes*</b>                       | <b>18 957 289</b> | <b>18 729 057</b> |

### Charges

|   |                   |                   |
|---|-------------------|-------------------|
| Matériel et projets d'exposition              | 901 256           | 1 042 222         |
| Marchandises Shops                            | 1 109 292         | 995 973           |
| Personnel                                     | 9 432 261         | 9 463 972         |
| Locaux, entretien, réparations, remplacements | 2 704 710         | 2 822 736         |
| Informatique et frais administratifs          | 410 624           | 374 776           |
| Marketing et publicité                        | 3 662 170         | 4 036 849         |
| Provision liée à des dons spécifiques         | 400 000           | 0                 |
| Autres charges/recettes d'exploitation        | -427 318          | -632 712          |
| <b>Charges avant amortissements</b>           | <b>18 192 995</b> | <b>18 103 816</b> |

### Résultat intermédiaire

|  |                   |                   |
|--|-------------------|-------------------|
| Résultat financier                           | -317 695          | -589 608          |
| Amortissements                               | -2 223 311        | -2 693 545        |
| <b>Résultat d'exploitation 1</b>             | <b>-1 776 712</b> | <b>-2 657 911</b> |
| Contributions Fondation MST/pouvoirs publics | 1 933 355         | 2 550 000         |
| <b>Résultat d'exploitation 2</b>             | <b>156 643</b>    | <b>-107 911</b>   |
| Résultat exceptionnel                        | -83 555           | 156 745           |
| <b>Bénéfice d'entreprise</b>                 | <b>73 088</b>     | <b>48 834</b>     |

\* Produit total du Musée Suisse des Transports  
Produit net de la restauration assurée par des tiers  
**Produit total MST, restauration incl.**

|                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| 18 957 289        | 18 729 057        |
| 7 738 554         | 7 233 350         |
| <b>26 695 843</b> | <b>25 962 407</b> |

| <b>BILAN AU 31 DÉCEMBRE 2012</b> (en CHF) | <b>2012</b> |                   | <b>2011</b> |                   |
|---|-------------|-------------------|-------------|-------------------|
| <b>Actifs</b>                             |             |                   |             |                   |
| Liquidités                                |             | 3 282 690         |             | 1 721 674         |
| Créances                                  |             | 1 657 446         |             | 984 099           |
| Approvisionnements                        |             | 177 453           |             | 222 810           |
| Compte de régularisation actif            |             | 1 666 000         |             | 1 303 110         |
| <b>Actifs circulants</b>                  |             | <b>6 783 589</b>  |             | <b>4 231 693</b>  |
| Immobilisations corporelles mobiles       |             | 839 825           |             | 1 181 288         |
| Immobilisations corporelles immobiles     |             | 2 447 466         |             | 2 616 295         |
| Projet de construction MST 2009           | 54 466 062  |                   | 55 705 288  |                   |
| Déduction des contributions de tiers      | -36 113 326 | 18 352 736        | -36 113 326 | 19 591 962        |
| Cinéthéâtre                               |             | 0                 |             | 231 450           |
| <b>Actifs immobilisés</b>                 |             | <b>21 640 027</b> |             | <b>23 620 995</b> |
| <b>Total actifs</b>                       |             | <b>28 423 616</b> |             | <b>27 852 688</b> |
| <b>Passifs</b>                            |             |                   |             |                   |
| Engagements sur livraisons et prestations |             | 1 511 251         |             | 1 419 621         |
| Autres engagements à court terme          |             | 1 016 134         |             | 774 853           |
| Compte de régularisation passif           |             | 5 406 449         |             | 5 076 174         |
| Engagements financiers à court terme      |             | 2 800 000         |             | 1 700 000         |
| <b>Capitaux extérieurs à court terme</b>  |             | <b>10 733 834</b> |             | <b>8 970 647</b>  |
| Engagements financiers à long terme       |             | 10 400 000        |             | 13 600 000        |
| Provisions                                |             | 4 779 491         |             | 2 844 838         |
| <b>Capitaux extérieurs à long terme</b>   |             | <b>15 179 491</b> |             | <b>16 444 838</b> |
| <b>Total capitaux extérieurs</b>          |             | <b>25 913 325</b> |             | <b>25 415 485</b> |
| Capital                                   | 2 437 203   |                   | 2 388 369   |                   |
| Bénéfices                                 | 73 088      |                   | 48 834      |                   |
| <b>Fonds propres</b>                      |             | <b>2 510 291</b>  |             | <b>2 437 203</b>  |
| <b>Total passifs</b>                      |             | <b>28 423 616</b> |             | <b>27 852 688</b> |

#### RAPPORT DE RÉVISION

PricewaterhouseCoopers a vérifié les comptes annuels et l'existence d'un système de contrôle interne, les jugeant conformes. Les vérificateurs recommandent leur approbation à l'Assemblée générale. Le rapport complet peut être consulté ou commandé auprès de la direction.

#### GESTION DE LA QUALITÉ

L'audit de recertification relatif au Musée Suisse des Transports a été effectué avec succès par SGS Société Générale de Surveillance SA selon ISO 9001:2008 en 2012. Le perfectionnement continu du système a été confirmé. La prochaine étape consistera en un audit de rappel qui aura lieu en automne 2013.

# À NOUVEAU NUMÉRO UN

Même en temps de crise, le Musée Suisse des Transports reste de loin le musée le plus visité de Suisse. La grande «famille du Musée Suisse des Transports» qui compte plus de 34 000 membres et le nombre croissant d'entrées Familles consolident notre position dominante. Grâce à cette popularité transgénérationnelle, le Musée Suisse des Transports est un partenaire privilégié du secteur privé ce qui lui permet de s'autofinancer à hauteur de 90 % environ. Pour assurer la pérennité de ce succès, il faut, outre une exposition phare («Cargo – Fascination transport» en 2013), également renouveler les temps forts afin d'attirer de nouveaux groupes de visiteurs. Avec ses nombreux projets plus intéressants les uns que les autres, le Musée Suisse des Transports est promis à un brillant avenir.

## MUSÉE LE PLUS VISITÉ DE SUISSE

En 2012, le Musée Suisse des Transports a accueilli 725 000 visiteurs. 506 000 d'entre eux ont visité le musée et 219 000 sont allés voir un film ou une retransmission en direct au Cinéthéâtre. Malgré une légère baisse du nombre de visiteurs, le Musée des Transports confirme sa position de musée le plus fréquenté de Suisse avec plus d'un demi-million de visiteurs. Même avec un nombre de visiteurs resté stable, le Musée Suisse des Transports assure son autofinancement à hauteur de 90 % environ.

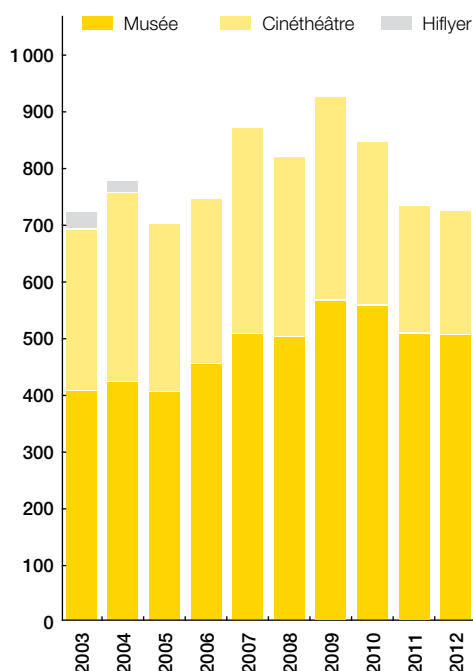
## INVESTISSEMENTS DE PARTENAIRES COMME COMPOSANTE IMPORTANTE

En dépit de la crise économique et du recul des budgets consacrés au marketing par le secteur privé, le Musée Suisse des Transports demeure un partenaire intéressant. Grâce aux recettes du sponsoring et de la publicité s'élevant à CHF 3,4 millions, l'exposition spéciale «Soleil moteur» et nombre d'événements parallèles ont permis de proposer aux visiteurs une exposition passionnante et des attractions uniques. En outre, la famille du Musée Suisse des Transports s'est encore agrandie et compte désormais plus de 34 000 membres.

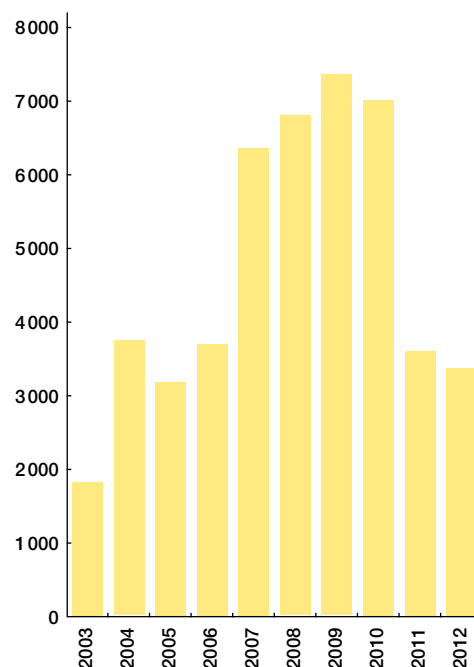
## PERSISTANCE DE L'ÉVOLUTION POSITIVE DE LA DETTE

La réduction drastique de la dette après le grand projet «MST 2009» a été poursuivie. Les engagements financiers ont pu être réduits à CHF 13,2 millions conformément au plan, sans nouveaux investissements importants.

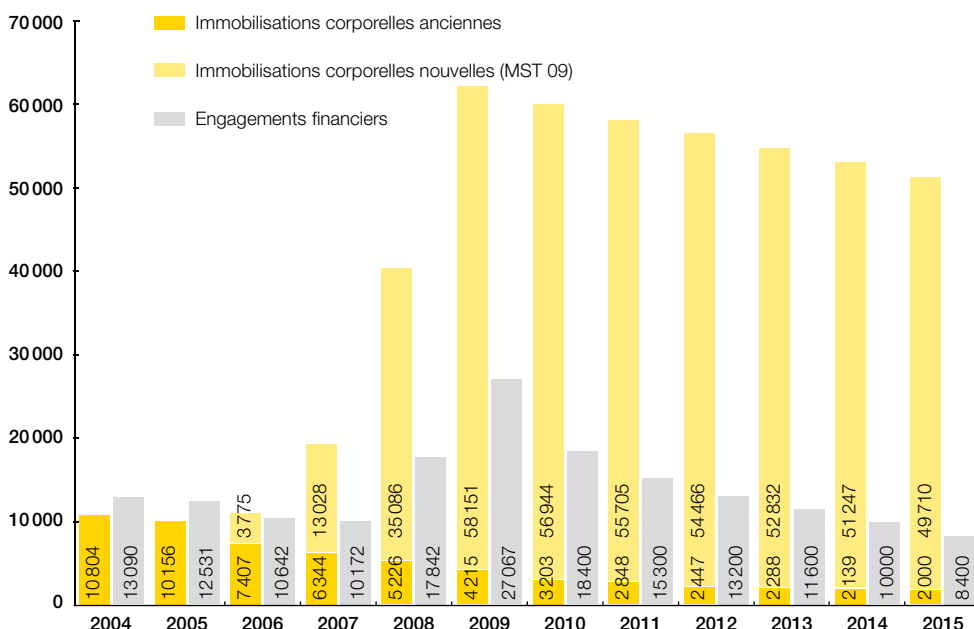
Entrées 2003 à 2012 (en milliers)



Evolution mécénat et publicité 2003 à 2012 (en milliers de CHF)



Evolution des immobilisations corporelles et engagements financiers à long terme 2004 à 2012 avec prévisions jusqu'en 2015 (en milliers de CHF)





# REMERCIEMENTS

En 2012, nombre de mécènes, donateurs, bienfaiteurs et partenaires ont soutenu notre travail. Leur aide a permis de préserver et de développer le Musée Suisse des Transports dont la vocation est d'être un musée, un parc thématique et un centre de compétences pour les transports et la mobilité. Nous leur adressons nos sincères remerciements.

## SPONSORS

### PARTENAIRES OFFICIELS

APG|SGA Allgemeine Plakatgesellschaft, Bern | SBB AG, Bern | SRG SSR, Bern | Touring Club Suisse, Vernier

### CINÉTHÉÂTRE

APG|SGA Allgemeine Plakatgesellschaft, Bern | Explora Events AG, Luzern | Heineken Switzerland AG, Luzern | Luzerner Kantonalbank, Luzern | Neue Luzerner Zeitung, Luzern | Pathé Suisse SA, Villars-sur-Glâne | Radio Pilatus AG, Luzern | Schlör AG, Menziken | SevenOne Media (Schweiz) AG, Küsnacht | Zweifel Pomy-Chips AG, Zürich

### EXPOSITIONS

Aero-Club der Schweiz, Luzern | Aerosuisse, Bern | Algra AG, Merenschwand | AMAG Automobil- & Motoren AG, Buchs | Ammann Group AG, Langenthal | Aniker AG, Emmenbrücke | ASTAG Schweiz. Nutzfahrzeugverband, Bern | Ausbildungszentrum SBV, Sursee | AXA Versicherungen AG, Winterthur | Axpo Holding AG, Zürich | Basler & Hofmann, Zürich | Bellprat Associates AG, Zürich | Berner Fachhochschule, Vauffelin | Berufsfachschule Verkehrswegbauer, Sursee | Betonsuisse Marketing AG, Bern | bfu Schweiz. Beratungsstelle für Unfallverhütung, Bern | BLS AG, Bern | BMW (Schweiz) AG, Dielsdorf | Cellere AG Zentral-schweiz, Rotkreuz | Chevrolet Suisse SA, Glattpark | Credit Suisse Foundation, Zürich | Dreier AG, Suhr | Emch + Berger WSB AG, Cham | ETH Zürich, Zürich | Extra Express Transport Logistik AG, Pratteln | Flughafen Zürich AG, Zürich-Flughafen | FSKB Fachverband der Schweizerischen Kies- und Betonindustrie, Bern | Galliker Transport AG, Altshofen | Gebr. Gysi AG, Baar | gsi Bau- und Wirtschaftsingenieure AG, Basel | Guber Natursteine AG, Alpnach | Hasler Stiftung, Bern | Haute Ecole d'Ingénierie et de Gestion du Canton du Valais, Yverdon-les-Bains | Holcim (Schweiz) AG, Zürich | Imbach Logistik AG, Schachen | IMP Bautest AG, Oberbuch-siten | Implenia Bau AG, Wallisellen | Infra (Fachverband), Zürich | Jura-Cement-Fabriken, Wildegg | KIBAG Strassen- und Tiefbau, Zürich | Künzle Engineering AG, Neuhausen am Rheinfall | Login Berufsbildung Olten, Olten | Lötscher Tiefbau AG, Littau | Makro Art AG, Grosswangen | MAN Truck & Bus Schweiz

AG, Otelfingen | Mappuls AG, Luzern | Marti Bauunternehmung AG, Luzern | Micro Mobility Systems Ltd., Küsnacht | Migros-Genossenschafts-Bund, Zürich | Mirabaud & Cie Banquiers Privés, Genève | Montech AG, Derendingen | Motorex Schmiertechnik, Langenthal | myclimate Stiftung, Zürich | Planetarium Freiburg, Freiburg i.B. | Planzer Transport AG, Dietikon | PostLogistics AG, Bern | Pöyry Infra AG, Zürich | Rent a Bike AG, Sursee | Rhätische Bahn AG, Chur | Robert Bosch GmbH, Stuttgart | SBB AG, Bern | SBB Historic, Bern | SBV Schweizerischer Baumeister Verband, Zürich | Schmauder-Rohr GmbH, Zürich | Schöni Transport AG, Wynau | Schweiz. Rettungsflugwacht Rega, Zürich-Flughafen | Schweizer Optikverband SOV, Olten | Schweizer Paraplegiker-Zentrum, Nottwil | Schweizerische Mischgut-Industrie SMI, Zürich | Schweizerische Südostbahn AG, St. Gallen | Schweizerischer Hängegleiter-Verband, Zürich | SEEKAG Seeverlad + Kieshandels AG, Luzern | Seilbahnen Schweiz, Bern | Sersa Group Management AG, Zürich | Skyguide, Wangen bei Dübendorf | SRG SSR, Bern | Stiftung Breitensport, Luzern | Swiss International Air Lines Ltd., Zürich-Flughafen | Swiss Rail Industry Association, Bern | Swisscontact, Zürich | TCS Touring Club Schweiz, Vernier | Toyota AG, Safenwil | Universität Bern, Physikalisches Institut, Bern | USKA Union Schweizerischer Kurzwellen-Amateure, Aesch | Verband Schweizerischer Pflästerermeister, Büllach | Vigier Cement AG, Péry | Wacker Neuson AG, Volketswil | Walo Bertschinger AG, Zürich | Zühlke Engineering AG, Schlieren

### ÉVÉNEMENTS ET PROJETS

Radio Sunshine AG, Rotkreuz | UBS AG, Marketing Schweiz / UBS Key Club, Zürich | Valiant Bank AG, Bern | W. Gassmann AG, Biel | Wirtschaftsförderung Luzern, Luzern | ZFV-Unternehmungen, Zürich

### PRODUITS

#### ET PRESTATIONS DE SERVICE

AMAG Automobil- und Motoren AG, Schinznach-Bad | B+T Bild+Ton AG, Ebikon | Coca-Cola Beverages AG, Kestenholz | Die Schweizerische Post, Bern | Frey+Cie Telecom AG, Luzern | Kärcher AG, Dällikon |

Lindt & Sprüngli (Schweiz) AG, Kilchberg | Nestlé Waters (Suisse) SA, Vevey | Publicitas Cinecom AG, Zürich | Raiffeisenbank Luzern, Root | RailAway AG, Luzern | Schweizer Museumspass, Zürich | Schweizer Verband der Raiffeisenbanken, St. Gallen | Sony Overseas SA, Schlieren | SR Technics Switzerland, Zürich-Flughafen | ti&m AG, Zürich | TransDoc S.A., Crassier | Unilever Schweiz GmbH, Thayngen

**DONATEURS****BIBLIOTHÈQUE**

Auktionshaus Christoph Gärtner GmbH & Co. KG, Bietigheim-Bissingen | Bundesamt für Strassen ASTRA, Bern | J. Cailliez, Meyrin | Dampferfreunde Vierwaldstättersee, Luzern | Deutsches Museum München, München | Eidg. Institut für Geistiges Eigentum, Bern | Eidgenössisches Departement des Innern EDI, Bern | Freundeskreis zur Förderung des Zeppelin Museums e.V., Friedrichshafen | M. Bauer, Immenstaad | Hallwag Kümmerly + Frey AG, Schönbühl-Ortenen | A. Heer, Flawil | Heimatvereinigung Wiggertal, H. Luterbach, Willisau | Henauer Gugler AG, D. Gugler, Zürich | T. Oberhänsli, Luzern | Pantheon Basel AG, S. Musfeld, Basel | Rhätische Bahn, Chur | Rhätisches Museum, Chur | F. Schlatter, Küttigen | C. Schmid, Luzern | K. Streif, Baden | Technisches Museum Wien, Wien | Tiefbauamt des Kantons Bern, S. Studer, Bern | tpg transports publics genevois, P. Plojoux, Grand-Lancy | Universität Bern, Bern | Verband der Museen der Schweiz VMS/ICOM, Zürich | Zwerchfell GbR Dienter & Tauber, W. Pfenninger, Stuttgart

**DIVERS SERVICES, PRESTATIONS EN ESPÈCES OU EN NATURE**

D. Aebi, FÜRIGEN | H. Bigler, Gwatt | O. Brunner, Ebikon | Dettling Holzbau AG, H. Dettling, Brunnen | Die Schweizerische Post, D. Fröhli, M. Santschi, Bern (Schulklassenfahrten mit Postauto) | W. Dürig, Gockhausen | O. Flüeli, Höri | D. Gmür-Baschy, Thun | L. Herren, Kilchberg (Archivalien aus Nachlass Fritz Ledermann, Bern) | Historisches Museum, Bern (div. Leihgaben zu Strassenverkehr und Tourismus) | R. Hug, Flanthey | Ingenieurbüro Markus Stolz, Luzern | T. Jöhl, Brunnen | Kt. Luzern, Berufs- und Weiterbildung, K. Rössmann, Sursee (Talent-Parcours) | Kt. Luzern, Berufs- und Weiterbildung, V. Baumgartner, Luzern (Talent-Parcours) | H. Leumann, Meggen | K. Lüthi, Gwatt | L. Meier, Islikon | M. Müller, Udligenswil | PHZ Luzern, M. Wilhelm, Luzern (Lehrerweiterbildungen) | PHZ Luzern – Forschung und Entwicklung, D. Brovelli, Luzern (Lehrerweiterbildungen) | PHZ Luzern – Naturwissenschaften, K. Bölsterli, Luzern (Leitung Studenten-Experimente) | W. Plüss, Bülach | Rüttgers AG, Weggis | E. Sager, Meggen | Schlittler & Co. AG, M. Völkle, Seewen | A. Stäubli, Wollerau | P. Steiner, Zürich | Stiftung Binelli & Ehrensam, Adliswil | M. Vetter-Schär, St. Niklausen (Leihgabe Fotoausrüstung von 1900) | B. Vollenwyder, Bern (Projekt elektronische Begleiter für Lehrpersonen) | A. Wili, Kriens | H. Wirz, Horw

**DS RIGI**

Dampferfreunde Vierwaldstättersee, Luzern (Beitrag für Schaufelräder) | G. Frech, Wangen (Helping Hands) | M. Gafner, Sempach

(Helping Hands) | Shiptec, M. Gisler, B. Hensler, R. Stadelmann, Luzern | Wiederkehr AG, C. Wiederkehr, Buchrain

**CINÉTHÉÂTRE**

Bildflug GmbH, T. Waldmeier, Menznau

**FOKKER TEAM**

R. Arnold, Herrliberg | F. Ernst, Niederglatt | Fliegermuseum Dübendorf, K. Waldmeier, Dübendorf | H. Hanselmann, Lengnau | H. Hartmann, Kloten | R. Hug, Bülach | W. Jost, Niederhasli | M. Kälin, Kloten | N. Kessler, Benglen | B. Lauener, Bülach | A. Lienhard, Reichenbach i. K. | J. Monsch, Regensburg | H. Murbach, Bülach | U. Niederhauser, Kloten | H. Nyffenegger, Bachenbülach | B. Ruf, Luzern | H. Saladin, Dielsdorf | F. Schädeli, Bülach | F. Scheiber, Niederhasli | J. Schenkel, Winkel | R. Schilliger, Luzern | SR Technics Switzerland AG, Zürich-Flughafen | M. Steinmann, Kloten | P. Truniger, Zug (Präsident Fokker Team) | P. Wittwer, Kloten | H. Zürcher, Winkel

**TRAIN À VAPEUR DANS LE JARDIN**

O. Gemsch, Arni-Isisberg

**AVIATION**

Aero Club der Schweiz, Luzern | Aéroport International de Genève, P. Roy, A. Yazgi, Genève (Bereich Flughäfen) | Airmail Flugzeugmodelle GmbH, E. Lang, Hochfelden (Modell Airbus A319, 1:40) | D. Amstutz, Luzern (Leihgabe Swissair-Besteck) | N. Benies, Belp (div. Luftfahrtobjekte, Mitarbeit Crossair-Ausstellung) | Breitling SA, S. Albinati, P. Ranieri, Grenchen (Leihgabe CAP 231 HB-MS C (Original) und Ballongondel BO 2; Donation Modell Breitling Super Constellation, 1:40) | Bundesamt für Militärflugplätze, Dübendorf (div. Leihgaben Luftfahrt) | Deutsche Lufthansa AG, B. Jung, Frankfurt/Main (Modell Airbus A380, 1:40) | Deutsche Zeppelin Reederei GmbH, A. Fischer, Friedrichshafen (Modell Zeppelin NT, 1:40) | W. Egger-Bernhard, Dulliken (Musikdose Swissair) | EuroAirport Basel Mulhouse Freiburg, V. Gaskell, Basel (Bereich Flughäfen) | Flughafen Zürich AG, C. Bärlocher, Zürich-Flughafen (Bereich Flughäfen) | Flugschule Grenchen, Grenchen (Gutscheine «Schnupperflug» Pionier-Quiz) | N. Hermann, Zimmersheim (Leihgabe Namensschilder für Crossair-Ausstellung) | B. Liebich, Ascona (Leihgabe Gemäldesammlung Henri Dufaux) | Moritz Suter und ehemalige Verwaltungsratsmitglieder, Basel (Unterstützung Crossair-Ausstellung) | Natur-Museum Luzern, Luzern (Leihgabe Mauersegler und Kiwi) | W. Neumann, Weil am Rhein (Donation div. Objekte und Mitarbeit Crossair-Ausstellung) | Pilatus Flugzeugwerke AG, Stans (Leihgabe Segelflugzeug Pilatus B-4,

div. Leihgaben von Flugzeugen und Modellen) | Prospective Concepts AG, A. Reinhard, Dietikon (Leihgabe Modell Stingray) | Rolls-Royce Ltd., Derby (Leihgabe Schnittmodell Rolls-Royce Dart Propellerturbine) | RUAG, Emmen (Leihgabe div. Luft- und Raumfahrt-Objekte) | Skyguide, B. Forest, Genève (Unterhalt Bereich Flugsicherung) | D. Steiner, Ménières (div. Ausbildungsunterlagen Luftfahrt) | M. Suter, Basel (Modelle Saab 340 und Saab 2000, div. Leihgaben Crossair-Ausstellung) | Swiss International Air Lines Ltd., U. Zahnd, Zürich-Flughafen (div. Leihgaben für Crossair-Ausstellung) | Swiss International Air Lines Ltd., S. Lauer, Basel (Flugzeugsitze) | V. Voegeli, Dietwiller (Leihgabe Stoffrosette für Crossair-Ausstellung) | S. Zeppelin Brunner-Burger, Kloten (Leihgabe Zeppelin service LZ-127) | Zeppelin Museum Friedrichshafen GmbH, Friedrichshafen (Leihgabe Wasserstoffflasche von Luftschiff Graf Zeppelin)

**MÉSOSCAPHE (Y COMPRIS TRÉSOR)**

T. Barthelt, Steinhausen (Helping Hands) | M. Baschy, Bellevue | C. Blunier, Meilen (Trésor) | Creativeagent GmbH, P. Kobel, S. Kobel, Biel | Credit Suisse Group AG, M. Koblet, Zürich | A. Flury, Grenchen (Helping Hands) | A. Frey, Emmenbrücke | D. Geissmann, Lauperswil (Helping Hands) | S. Gerber, Jegenstorf (Trésor) | A. Hofmann, Schönenberg (Helping Hands) | K. Holenstein, Bern (Trésor) | Jordan Peinture SA, D. Blanc, Crissier | W. Kaiser-Rudolf, Grenchen (Helping Hands) | M. Kränzlin, Luzern (Trésor) | M. Meister, Grenchen (Helping Hands) | Musée du Léman, C. Bertola, Nyon | J. Neumann, Meggen (Trésor) | S. Peter, Buchrain (Helping Hands) | F. Ritter, Dübendorf | RUAG Aviation, A. Heer, S. Küttel, P. Wermelinger, Emmen | Schindler Berufsbildung, B. Schneckenburger, B. Wicki, Ebikon | Schule für Gestaltung, P. Richterich und Fachklasse 7, Basel | J. Stadelmann, Udligenswil (Helping Hands) | Stocker Stahl AG, R. Stocker, Rothenburg | Wiederkehr AG, C. Wiederkehr, Buchrain | R. Witschi, Volketswil (Helping Hands)

**MUSÉE DE L'AÉROMODÉLISME**

Arwico AG, Ettingen | G. Biber, Uster | H. Borer, Nunningen | H. Borer, Laufen | W. Brändli, Kölliken | E. Bruhin, Immensee | V. Casutt, Rafz | J. Fischer, Oberwil i. S. | Flightfactory.ch GmbH, A. Meylan, Biel | M. Forster, Riedt bei Erlen | U. Gander, Egolzwil | P. Germann, Widen | W. Haller, Birrhard | W. Hauenstein, Dietikon | R. Hochstrasser, Kloten | P. Hochuli, Schöffland | H. Horisberger, Liesberg Dorf | R. Knobel, Langenthal | R. Knoepfli, Allschwil (Modell Fokker-Dreidecker DR-1 und Zubehör) | R. Marti, Hasle | H. Schär, Rothrist | A. Schär,

Rothrist | R. Schenker, Niedergösgen |  
H. Schmid, Boll | M. Schnyder, Emmenbrücke |  
R. Senn, Schnottwil | E. Steinberg, Pura |  
H. Wydler, Kriens

## PLANÉTIARIUM

P. Abendroth, St. Erhard | H. Acker, Bern |  
Alice Bucher-Stiftung Luzern, Luzern |  
F. Baumgartner, Zollikofen | Belvédère Asset  
Management AG, Zürich | P. Beugger, Neften-  
bach | R. Bieler, Thalheim | Bieler GmbH,  
Schlieren | B. Bissig, Reinach | C. Bretscher,  
Zürich | H. Breu, Meggen | B. Brigger, Luzern |  
G. Bucher, Forch | F. Bühlmann, Zollikon |  
M. Burch, Horw (Astr. Jahresvorschau 2012,  
Recherche und Moderation) | W. Burkhalter,  
Bern | E. Candrian, Hergiswil | M. Di Lazzaro,  
Männedorf | D. Dietiker, Döttingen | R. Elsener,  
Steinen | H. Erne, Mellingen | Ernst Göhner  
Stiftung, Zug | Finanzverwaltung Kanton  
Schwyz, Schwyz | Frank Türen AG, Buochs |  
Gebauer Stiftung, Zürich | Gemeinnützige  
Gesellschaft der Stadt Luzern, Luzern |  
K. Goer, Merlischachen | Willy und Mimi  
Guggenheim-Stiftung, Dübendorf | H. Haag,  
Zürich | Hähse-Theater Basel, Basel |  
U. Hadorn, Oberglatt | M. Haefliger, Baar |  
R. Hämmerli, Ebikon | Hans Lüscher Stiftung,  
Hergiswil | H. Hanselmann, Egg bei Zürich |  
H. Hefti, Luzern | W. Heierli, Corseaux |  
H. Herold, Zürich | H. Hofstetter, Meggen |  
P. Husistein, Le Grand-Saconnex | H. Imholz,  
Herrliberg | P. Kasper-Chappuis, Meggen |  
S. Kayser, Luzern | A. Keller, Villmergen |  
R. Lang, St. Erhard | H. Marbet, Luzern |  
J. Marfurt, Wilen bei Wollerau | R. Martin,  
Luzern | B. Maurer, Thörishaus | W. Meier,  
Zürich | R. Methner, Ostermündigen | A. Moll,  
Muri bei Bern | S. Montanari, Münchenstein |  
T. Nussbaumer, Zug | P. Oswald, Bern |  
Otto Gamma-Stiftung, Zürich | W. Pfenniger-  
Zürcher, Zug | F. Rätzer, Suhr | RHW-Stiftung,  
Triesen | D. Rogenmoser, Oberägeri |  
H. Rüegg, Zürich | A. Rutar, Luzern | SBS Seil-  
bahnen Schweiz, Bern | R. und R. Schlageter-  
Hofmann Stiftung, Zürich | E. Schnarwiler,  
Eschenbach | M. Schneider, Schangnau |  
A. Schürch, Gais | G. Schütz, Ostermündigen |  
P. Schwob, Wollerau | R. Sigg, Wermatswil |  
J. Stadelmann, Merlischachen | Starr Interna-  
tional Foundation, Zug | H. Stebler, Wangen  
bei Olten | Stiftung Dr. Valentin Malamoud,  
Chur | Studhalter Treuhand AG, Luzern |  
Styner-Stiftung, Bern | F. Sulzbach, Stansstad |  
Swiss Life AG Stiftung «Perspektiven», Zürich |  
M. Thaddey, Meggen | S. Thoma, Wettingen |  
TopPharm Länggass Apotheke AG, Bern |  
P. Voldet, Meyrin | R. von Falkenstein, Oberwil |  
VÖV Verband öffentlicher Verkehr, Bern |  
O. Waldis, Zürich | R. Warsame-Thöni, Kriens |  
M. Wenger, Basel | R. Wicki, Hinwil | Wirthen-  
sohn AG, Luzern | Alfred und Bertha Zangger-  
Weber-Stiftung, Riedikon | M. Zemp, Meggen

## NAVIGATION SPATIALE

P. Bärtschi, Luzern (Leihgabe Taschentuch  
von Astronaut) | Y. Blaser, Luzern (Leihgabe  
div. Raumfahrtartikel) | ESA European Space  
Agency, B. Bekooy, Noordwijk (Leihgabe  
Spacelab Pallet) | FGUP RAMI Ria Novosti,  
A. Peslyak, Moskau (Pins von Juri Gagarin  
und Konstantin Ziolkowski) | M. Flury, Kriens  
(Leihgabe Original-Weltraumschrott) |  
R. Kilchenmann, Zofingen (Leihgabe Welt-  
raum-Memorabilien) | Swiss Apollo Associa-  
tion, Seuzach (div. Apollo-Objekte) | Unitpool,  
Kloten (Leihgabe Flugzeug-Frachtcontainer)

## TRANSPORT FERROVIAIRE

K. Baumgartner, Kriens (Reinigung Gotthard-  
bahn-Modell) | H. Bruderer, Kriens (Reinigung  
Gotthardbahn-Modell) | Fanger Kran AG,  
D. Fanger, Giswil (Enthüllung Kopf TBM Sissi) |  
Herrenknecht (Schweiz) AG, B. Arnold,  
C. Scheifele, Amsteg (Enthüllung Kopf TBM  
Sissi) | Herrenknecht (Schweiz) AG, D. Ott,  
Muri b. Bern (Enthüllung Kopf TBM Sissi) |  
Herrenknecht AG, M. Herrenknecht, Schwanau  
(Kopf der Gripper-Tunnelbohrmaschine S-210.1  
(TBM), genannt Sissi) | Holcim (Schweiz) AG,  
R. Hefti, Zürich (Enthüllung Kopf TBM Sissi) |  
Implenia Bau AG, P. Preindl, Wallisellen (Ent-  
hüllung Kopf TBM Sissi) | Implenia Bau AG –  
Consorzio TAT, D. Spörri, Faïdo (Enthüllung  
Kopf TBM Sissi) | U. Jaun, Bern (Bahn-Morse-  
apparat) | H. Kämpfer, Neuenkirch (Reinigung  
Gotthardbahn-Modell) | A. Meyer, Luzern  
(Kleinunterhalt Rollmaterial und Gotthardbahn-  
Modell) | Musée d'Art et d'Histoire, Genève  
(Leihgabe 4 Tunnelbohrmaschinen) | Nationale  
Suisse, C. Giorgetti, Zürich (Modell Elektro-  
lokomotive RE 460 003-07, Spur H0, Roger  
Federer) | J. Neuenschwander, Brig (Leihgabe  
Steffenbachbrücke, Modell 1:87) | B. Oehler,  
Locarno (1. Damenuniform der SBB) |  
A. Ogi, Fraubrunnen (Enthüllung Kopf TBM  
Sissi) | Parc d'Attraction du Châtelard VS  
S.A., G. Philippin, Le Châtelard (Zahnrad-  
Monorail Emosson-Lac d'Emosson, Einzel-  
teile Funiculaire Châtelard) | Pilatus-Bahnen,  
Kriens (Leihgabe Modell Elektrotriebwagen  
Bhe 1/2 Nr. 24) | Rhätische Bahn AG,  
H. Amacker, Chur (Leihgabe Elektrolokomotive  
Ge 4/4 I Nr. 602 und Aussichtswagen B2  
Nr. 2092) | G. Rieker, Kriens (Kleinunterhalt  
Rollmaterial und Gotthardbahn-Modell) |  
RUAG Automotive AG, R. Spiess, Altdorf UR  
(Enthüllung Kopf TBM Sissi) | SBB Historic,  
Bern (Leihgabe von div. Fahrzeugen & Model-  
len) | Sihltal Zürich Uetliberg Bahn SZU, Zürich  
(Leihgabe Motorwagen Ce 2/2 Nr. 2 Häde  
mit Personenwagen C41) | Sika Schweiz AG,  
A. Rechsteiner, Zürich (Enthüllung Kopf TBM  
Sissi) | A. Staub, Luzern (Leihgabe Öllampe  
für Tunnelbau 19. Jh.) | Team Dampfgruppe  
WB 5, A. Strähl, Welschenrohr (100 Jahre  
Dampflok Waldenburg WB 6) | TEKO Ober-

flächentechnik AG, B. Kempf, Flüelen (Enthül-  
lung Kopf TBM Sissi) | VBZ Verkehrsbetriebe  
Zürich, Zürich (Leihgabe Modell Cobra-Tram  
Be 5/6)

## NAVIGATION

Archäolog. Dienst des Kt. Bern, D. Gutscher,  
Bern (Leihgabe Einbaum und Zubehör) |  
BLS AG, Bern (Leihgabe Modell MS Jungfrau) |  
P. Bütikofer, Unterseen (div. Modelle von  
Dampfmaschinen und Dampfschiffen) |  
Deutsches Schiffahrtsmuseum, Bremerhaven  
(Leihgabe div. Schiffsmodelle) | Hapag-Lloyd  
AG, Hamburg (Leihgabe Modell Hamburg  
Express) | Keller Shipping AG, C. Keller, Basel  
(Leihgabe Modelle Genève und Helvetia) |  
O. Larsson, Baar (Leihgabe Segelschiff) |  
R. Lohri, Ebikon (Leihgabe 5 Offshore-Modelle) |  
PlanetSolar AG, P. Goulpié, Lausanne (Modell  
Solar-Katamaran PlanetSolar Türanor) |  
Ruhr- & Saar-Kohle AG, Arlesheim (Leihgaben  
schiebender Selbstfahrer Haslital und Schub-  
leichter Emmental) | K. Saxer, Nussbaumen  
(Modell Vierfachexpansionsdampfmaschine  
DS Pernambuco) | M. Schaer, Thônex (div.  
Modellschiffe) | Schifffahrtsgesellschaft für  
den Zugersee, Zug (Leihgabe Schiffsmodelle  
MS Zug, MS Rigi und div. Gegenstände vom  
MS Rigi) | Schweiz. Seeschiffahrtsamt, Basel  
(Leihgabe Musterrolle zu MS Cassarate) |  
Schweizerische Rheinhäfen, Basel (Leihgabe  
Modell Rheinschiff-Schleppkahn Celebes) |  
SNG St. Niklausen-Schiffgesellschaft, Luzern  
(Leihgabe Schiffs-Stachel) | W. Steiner, Thun  
(Aussenbordmotor Penta U21) | Suisse-  
Atlantique, Renens (Leihgabe Modell Hoch-  
seefrachtschiff MS Silvretta) | Sulzer AG,  
Winterthur (Leihgabe Modell Containerschiff  
Kasuga Maru) | U. Voegeli, Basel (Modell  
Santa Maria, div. Heftes Schifffahrt) | H. Wydler,  
Kriens (Leihgabe Modell DS Emden II) |  
Zürichsee-Schifffahrtsgesellschaft AG, Zürich  
(Leihgabe Modell MS Linth)

## CESSIONS/EXEMPLAIRES LIBRES

ACS Automobil Club der Schweiz, Bern |  
AFAC Ass. française des amis des chemins  
de fer, Paris | AOPA Switzerland, Zürich |  
Association Amigos del Museo del Aire,  
Madrid | Automobilmuseum Mülhausen,  
Mülhausen | Baselland Transport AG BLT,  
Oberwil | Bentley Motors Ltd., Berlin | Berner  
Oberland Bahnen AG, Interlaken | bfu –  
Beratungsstelle für Unfallverhütung, Bern |  
Bielersee-Schifffahrts-Gesellschaft AG, Biel |  
Bildungs- und Kulturdepartement, Luzern |  
BLS AG, Bern | Bundesamt für Verkehr, Bern |  
BVZ-Holding AG, Brig | Center for Regional  
Economic Development, Bern | Chemin de  
fer Lausanne-Echallens-Bercher, Echallens |  
Citroën Traction Avant Club Schweiz,  
Diepflingen | Cruising Club der Schweiz, Bern |  
Dampferzeitung, Luzern | DB Museum,

Nürnberg | Deutsche Nationalbibliothek, Leipzig | Deutscher Eisenbahn-Verein e.V., Bruchhausen-Vilsen | Deutsches Museum München, München | Deutsches Schifffahrtsmuseum, Bremerhaven | Deutsches Technikmuseum Berlin, Berlin | DFB Dampfbahn Furka-Bergstrecke, Oberwald | DGEG Medien GmbH, Hövelhof | Dike Verlag AG, Zürich | Donau-Schifffahrts-Museum, Regensburg | Drahtseilbahn Marzili-Stadt Bern, Bern | DVZO Dampfbahn-Verein Zürcher Oberland, Hinwil | Elbschifffahrtsarchiv, Lauenburg/Elbe | Engelberg-Titlis Tourismus AG, Engelberg | FAM Freunde alter Motorräder, Holderbank | Flughafen Zürich AG, Zürich-Flughafen | FMM Fachmedien Mobil AG, Bern | Forchbahn AG, Zürich | Freunde der Eisenbahn, Hamburg | Freunde Historischer Schiffe, Wien | Freundeskreis zur Förderung des Zeppelin Museums e.V., Friedrichshafen | Gurtenbahn Bern AG, Bern | Helico-Revue GmbH, Winterthur | Historischer Schweizer Fahrzeugbau, Bern | Ing. Büro M. Kyburz AG, Freienstein | International Railway Journal, Falmouth | International Space Science Institute ISSI, Bern | Jungfraubahnen, Interlaken | Landesmuseum Koblenz, Koblenz | Licorne-Verlag, Murten | LITRA – Informationsdienst für den ÖV, Bern | Lokpress AG, Zürich | Luftseilbahn Engelberg-Brunni AG, Engelberg | Luzern Tourismus AG, Luzern | MAN Nutzfahrzeuge AG, München | Matterhorn Gotthard Bahn, Brig | Memoriam, Bern | Minirex AG, Luzern | Moeller Neue Medien Verlags GmbH, Ahrensfelde OT Blumberg | Monteverdi Club, Therwil | Motor-Presse (Schweiz) AG, Volketswil | M-Presse s.r.o., Praha | Musée d'Ethnographie, Neuchâtel | Museo Gianni Caproni, Mattarello | Museo Storico-Aeronautica Militare, Vigna di Valle | myclimate, Zürich | National Aeronautics and Space Admin. NASA, Washington | National Railway Museum, York | Naturmuseum Solothurn, Solothurn | OeBB Oensingen-Balsthal-Bahn, Balsthal | Passaport AG, Zürich | Pilatus-Bahnen, Kriens | Prellbock Druck & Verlag, Leissigen | Pro Bahn Schweiz pbs, Zürich | Pro Helvetia, Zürich | Regionalverkehr Bern-Solothurn RBS, Worblaufen | Rheinisches Industriemuseum, Oberhausen | Rigi Bahnen AG, Vitznau | Robert Bosch GmbH, Stuttgart | Rolls-Royce Enthusiasts' Club, Zumikon | RTB Rheintal Bus AG, Altstätten | Säumer- und Trains-Vereinigung, Stans | SBB AG, Bern | SBB Cargo, Bern | SBB Historic, Bern | Schifffahrtsgesellschaft des Vierwaldstättersees, Luzern | Schilthornbahn AG, Interlaken | Schweiz. Freilichtmuseum Ballenberg, Hofstetten | Schweiz. Verband Eisenbahn-Amateur SVEA, Luzern | Schweiz. Wasserwirtschaftsverband, Baden | Schweizer Luftwaffe, Bern | Schweizerische Eidgenossenschaft, Bern | Schweizerische Rheinhäfen,

Basel | Schweizerische Südostbahn AG, St. Gallen | Schweizerischer Hängegleiterverband SHV, Zürich | Schweizerisches Nationalmuseum, Zürich | Seedamm Kulturzentrum, Pfäffikon | Seemannsclub der Schweiz, Basel | SEV Schweiz. Eisenbahn- & Verkehrspersonalverband, Bern | Siemens Schweiz AG, Wallisellen | SNF Schweizer Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung, Bern | Staatsarchiv des Kt. Luzern, Luzern | Staatssekretariat für Bildung und Forschung, Bern | Stadtarchiv Sursee, Sursee | Städtische Verkehrsbetriebe Bern, Bern | Stiftung Haus der Geschichte der BRD, Bonn | Stiftung Tram-Museum, Zürich | Stiftung zur Förderung des Schweiz. Wirtschaftsarchivs, Basel | strasseschweiz, Bern | STV-Verlags AG der Ingenieure und Architekten, Zürich | Sulzer AG, Winterthur | SVS Schweiz. Vereinigung für Schifffahrt und Hafenwirtschaft, Basel | Swiss Classics Publishing AG, Bäch | Swiss Railways Society, Brockhill, Redditch | Technisches Museum Wien, Wien | Technorama, Winterthur | Technoseum, Mannheim | Toggenburg Bergbahnen AG, Unterwasser | Travys SA, Yverdon-les-Bains | Union Internationale des Transports publics, Bruxelles | VEF – Verband der Eisenbahnfreunde, Wien | Verband der Museen der Schweiz VMS/ICOM, Zürich | Verein für wirtschaftshistorische Studien, Zürich | Verein Pacific 01 202, Mühleberg | Verein Velojournal Zürich, Zürich | Verein Verkehrsdrehscheibe Schweiz, Basel | Vereinigung Schweizer Mühlenfreunde, Lüterswil | Verkehrsbetriebe Luzern AG, Luzern | Verkehrsbetriebe Schaffhausen, Schaffhausen | Verkehrsbetriebe Zürich, Zürich | Verkehrsmuseum Dresden, Dresden | Verkehrsverbund Luzern, Luzern | ViaStoria – Zentrum für Verkehrsgeschichte, Bern | Vogt-Schild Medien AG, Solothurn | VÖV Verband öffentlicher Verkehr, Bern | Westfälisches Industriemuseum, Waltrop | Zentral- & Hochschulbibliothek, Luzern | Zeppelin Museum Friedrichshafen GmbH, Friedrichshafen

### TÉLÉPHÉRIQUES ET TOURISME

J. Businger, Stans (Unterhalt Modell Titlis-Luftseilbahn) | W. Businger, Ennetbürgen (Unterhalt Modell Titlis-Luftseilbahn) | H. Rothenfluh-Stöckli, Küssnacht am Rigi (Unterhalt Modell Titlis-Luftseilbahn)

### «SOLEIL MOTEUR»

3S Swiss Solar Systems AG, R. Gysel, Lyss | ACD Engineering AG, F. Rüegg, Steffisburg | ATEC Ing. Büro AG, J. Jakober, Küssnacht am Rigi | BALSWISS Consulting, B. Häfliger, Küssnacht am Rigi | BE Netz AG, A. Kottmann, Ebikon | Berner Fachhochschule Technik und Informatik, L. Rohr, Biel | Berner Fachhoch-

schule Technik und Informatik, M. Höckel, Biel | Biketec AG, K. Schär, Huttwil | Bundesamt für Energie BFE, M. Zünd, Bern | Bundesamt für Strassen ASTRA, C. Jahn, Ittigen | Bürli Spiel- und Sportgeräte AG, W. Eiholzer, St. Erhard | Chevrolet Suisse SA, C. Buser, Glattbrugg | Die Schweizerische Post, M. Santschi, Bern | DIM-Tech, D. Imboden, Ballwil | Easyvelo – Karter, H. Karter, Volketswil | EMPA, G. Dobenecker, Dübendorf | envergate ag, A. Märklin, Horn | ETH Zürich, M. Carollo, R. Moser, Zürich | ewl energie wasser luzern, R. Sarner, P. Zimmermann, Luzern | Grove Boats, G. Wolfensberger, Yvonand | G-U-L Unternährer, G. Unternährer, Luzern | Innomot AG, H. Hüttlin, R. Lang, St. Erhard | Kanton Luzern, U. Zihlmann, Luzern | Makro Art AG, R. Jucker, Obfelden | Märklin Vertriebs AG, R. Treiler, Unterentfelden | Mattli AG, P. Mattli, Wassen | Megasol Energie AG, S. Forster, Aarwangen | motion tools GmbH, T. Stauffer, Unterseen | m-way ag, T. Schröder, Glattbrugg | NetSolar, B. Müller, Urtenen-Schönbühl | Odermatt Goldschmiede GmbH, T. Odermatt, Meggen | Repower, P. Eisenhut, M. Maissen, Poschiavo | Repower AG, Ilanz | Rhätische Bahn AG, H. Amacker, M. Sturzenegger, Chur | Romica Vertrieb GmbH, M. Ruffli, Baar | Schneider Electric, J. Stirnimann, Wettingen | Sersa Group AG (Schweiz), C. Schnyder, Zürich | Solar Impulse, G. Blatt, Lausanne | Stadt Luzern, B. Gut, Luzern | Swissspower AG, T. Hügli, Zürich | Touring Club Schweiz TCS, J. Beckmann, Bern | Verkehrsclub der Schweiz, M. Christen, Bern | zb Zentralbahn AG, T. Küng, Stansstad

### WAGON-RESTAURANT BELLE ÉPOQUE

M. Imhof, Rothrist | J. von Arx, Oensingen

### TRANSPORT ROUTIER

Baumann Federn AG, Rütli ZH (Leihgabe Elektro-Auto Tribelhorn, Jg. 1912) | M. Bosshard, Volketswil (Herrenfahrrad Marke Ferdyn Kübler) | V. Di Pierri, St. Niklausen (Motorrad Moto Guzzi Airone Sport CC 250) | Flughafen Zürich AG, OSE, H. Hürlimann, Zürich Flughafen (Fernlenkmanipulator MF4 Robi) | A. Hahn, Kriens (Unterhalt und Service) | Hotel Schweizerhof, P. Hauser, Luzern (Leihgabe Elektromobil Tribelhorn Mathilde) | Luzerner Polizei, Luzern (Leihgabe Mofa Pony) | Mercedes-Benz AG, Stuttgart (Leihgaben Benz-Patent-Motorwagen, Daimler-Motorrad) | Migros-Genossenschaftsbund, Zürich (Leihgabe Fiat 500C Topolino, Jg. 1954) | Museum für Kommunikation, Bern (div. Leihgaben zu Strassenverkehr und Luftfahrt) | Pack Shop Romandie SA, B. Pirzkal, Plan-les-Ouates (Lift Clark) | C. Sagne, Bäch SZ (Motorrad Peraves W-18K12) | Schweizerisches Nationalmuseum, Zürich (Leihgabe Hufeisen) | W. von Holzen, Luzern (Auto Singer Saloon Eight Junior) | W. Klingler Fahrzeug-

technik AG, W. Klingler, Untereentfelden (Elektro-Hochstapel-Karren Host) | Wälchli & Bollier AG, Bülach (Leihgabe Nebelscheinwerfer und Schnittmodelle) | C. Walder, Zürich (Leihgabe Motorrad Norton Manx, Jg. 1954)

#### WEEK-ENDS THÉMATIQUES

Aura Fotoagentur, E. und G. Ammon, Luzern | Autowelt Bachmann AG, D. Bachmann, Inwil | M. Bachofen, Benken | E. Belsler, Egerkingen | Betriebsgruppe 13302 Krokodil, P. Good, M. Gross, Siebnen | Bodensee Classic, R. Widmer, St. Gallen | A. Büttiker, Neuenhof | E. Camenisch, Möhlin | A. Cimarosti, Frauenkappelen | Conservus GmbH, J. Schwengler, B. Wittwer, Spiez | DB Museum Nürnberg, R. Mertens, Nürnberg | Dornier Museum, P. Lindner, B. Porath, I. Weidig, Friedrichshafen | P. Eberli, Colombier | Eurovapor, J. Gröbli & Team, Arbon | Fliegermuseum Altenrhein, R. Dick, H. Prisi, D. Steinmüller, Altenrhein | Fokker Team, P. Truniger & Team, Zug | T. Frisch, Samstagern | H&H Historie GmbH, R. Hansche, Riehen | H. Hämmerle, Lustenau | H. Hohenberger, Langnau am Albis | U. Hudritsch, Sutz | Jaguar Drivers Club, C. Jenny, Thalwil | W. Janach, Meggen | Landolt Hauser AG, E. Fritz, Näfels | Liliputbahn Chärnsmatt, A. Siegrist & Team, Rothenburg | A. Marx, Comano | Modellautoclub Innerschweiz, M. Sigrist, K. Wyrsch, Buochs | Monteverdi Club & Museum, R. Wenger, Basel | Nauen Stauffacher, L. Käppeli, Schwyz | A. Neuenschwander, Neuenkirch | Oldtimer Boot Club Zürichsee, M. Hauser, Oberrieden | Pantheon Basel AG, S. Musfeld, J. Toffol, Basel | PS PitStop GmbH / Zagato, P. Jung, Affoltern am Albis | Rail Event AG, P. Koch, Winterthur | G. Rieker, Kriens | Riwx-Chemie AG, L. Harzenmoser, Zollikofen | Sauber Motorsport AG, E. Flury, P. Sauber, Hinwil | Saurer Museum, R. Baer, P. Hungerbühler, Arbon | SBB Historic, M. Ruckstuhl & Team, Bern | E. Spada, P. Spada, Moncalieri | Sport Ferien Resort Fiesch, T. Lambrigger, R. Rossetti, Fiesch | B. Stanek, Arth | Stiftung Furka-Bergstrecke, W. Benz & Team, Döttingen | strasseschweiz – Verband des Strassenverkehrs FRS, H. Koller, Bern | Super Constellation Flyers Association, B. Egli, E. Frei, U. Morgenthaler, I. Pittard, Basel | T. Suter, Küssnacht am Rigi | Swiss Car Register, U. Ramseier, Effretikon | Swiss Car Register, R. Temperli, Gutenswil | Swiss Classics Publishing AG, M. Rühle, Bäch | vbl Verkehrsbetriebe Luzern, C. Zumsteg, Luzern | Virtual Flight Instructor Team, H. Schindler, M. Schindler, Ennetbürgen | W. Werder, Hochdorf | M. Zbinden, Rüscheegg Heubach | Zeppelin Museum Friedrichshafen GmbH, C. Werner, Friedrichshafen | ZHAW, D. Braig, Winterthur | ZRT Zermatt Rail Travel AG, A. Pellet, Glis

#### ARCHIVES

U. à Porta, Thalwil (Kleinbilddias Verkehrshaus und Landesausstellung) | A. Alpers, Luzern (div. Archivalien öffentlicher Verkehr) | R. Bernasconi, Bussigny-Lausanne (Fotos Dampfschiff Blümlisalp) | A. Caccivio, Birsfelden (div. Reglemente Schienenverkehr) | Calypso Film AG, E. Beeler, Luzern (Recherche Fotomaterial Film Gramper und Bosse) | E. Dahinden, Luzern (Heft von Auguste Piccards Stratosphärenflug) | J. Fiorina, Lausanne (div. Archivalien) | J. Guignard, St-Sulpice (Fotos von Alfa Romeo 8c) | H. Hürlimann, Uerikon (div. Archivalien Strassenverkehr) | C. Jeanneret, Peseux (Bericht und Fotos von Saurer Lastwagen) | A. Kühni, Uetikon am See (Film Drehbrücke Rapperswil) | M. Lehner, Zürich (div. Bücher und Archivalien Strassenverkehr) | Memoriav, Bern (Rest.-Projekt Fotos Dollfus) | Museum für Kommunikation, Bern | T. Oberhänsli, Luzern (Leihgabe «Tim und Struppi», Erstausgabe) | P. Oehrl, Pully (div. Archivalien zur Métro Lausanne) | F. Peter, Lufingen (div. Bücher und Swissair-Archivalien) | A. Rieder, Stans (Pläne und Broschüren Luftverkehr) | SBB AG, L. Spengeler, Luzern (div. Pläne Schienenhallen Verkehrshaus) | SBB AG, S. Matter, Zürich (Hängeregister- und Planschränke) | A. Schmidt, Engi (Archivalien zu Flugunfall Mittelholzer) | P. von Moos, Bern (Originalkuverts mit Verkehrshaus-Stempel) | R. Wasmer, Lyss (Ehrendoktor-Urkunde von Eduard Locher) | Winterthurer Sozialarchiv, R. Esseiva, Winterthur (div. Archivalien und Bücher) | E. Wiprächtiger, Luzern (Film Gleitschirmflug Gummen-Dallenwil) | J. Wolfisberg, Emmenbrücke (Skizzen Einweihungsfahrt Ae 6/6) | M. Zeder, Luzern (Flyer Jubiläum 20 Jahre Verkehrshaus 1979)

# AFFILIATIONS ET CONFÉRENCES

## AFFILIATIONS DU MUSÉE SUISSE DES TRANSPORTS ET DE SES CADRES DIRIGEANTS EN 2012

### MUSÉE

- Aerosuisse (Fédération faïtière de l'aéronautique et de l'aérospatiale suisses)
- Association du Musée Français du Chemin de Fer
- BBS (Verband der Bibliotheken und der Bibliothekarinnen/Bibliothekare der Schweiz)
- CECA (International Committee for Education and Cultural Action)
- DGEG (Deutsche Gesellschaft für Eisenbahngeschichte)
- Historische Gesellschaft Luzern
- IATM (International Association of Transport and Communications Museums)
- ICOM (International Council of Museums)
- Internationale Arbeitsgemeinschaft der Museen und Archive für Binnenschiffahrtsgeschichte
- LITRA (Service d'information pour les transports publics)
- Lucerne Tourisme LT SA
- mediamus (Association suisses des médiateurs culturels de musée)

- MEMORIAV (Association pour la sauvegarde de la mémoire audiovisuelle suisse)
- Museologinnen und Museologen Schweiz
- Pro Senectute Lucerne
- SBB Historic (Stiftung Historisches Erbe der Schweizerischen Bundesbahnen)
- Schweizer Hotelier Verein
- Fédération suisse du tourisme
- Schweizerischer Fundraising-Verband
- Schweizerischer Marketing-Club
- ASHT (Association suisse d'histoire de la technique et du patrimoine industriel)
- Stiftungsrat Radiomuseum Ernst Erb, Luzern
- SVD (Schweizerische Vereinigung für Dokumentation)
- ASST (Association Suisse des Sciences des Transports, IDT-HSG)
- SWB (Schweizerischer Werkbund), Vorstand Ortsgruppe Zentralschweiz
- swissmarketing (Schweizerische Gesellschaft für Marketing, GfM)
- Touring Club Suisse
- Tourismus.arbeitskreis@tourismusprojekte.de

- Conseil Suisse du tourisme
- Tourismusforum Luzern
- T2M (International Association for the History of Transport, Traffic and Mobility)
- vbl-historic (historisches Erbe Verkehrsbetriebe Luzern)
- AMS (Association des musées suisses)
- Kommission Sammlungspolitik 20. Jh. des VMS
- VLM (Vereinigung Luzerner Museen)
- VÖV (Verband öffentlicher Verkehr)
- Zeppelin Museum Friedrichshafen

### CINÉTHÉÂTRE

- EUROMAX (Association of the European Large Format Film Industry)
- GSCA (Giant Screen Cinema Association)

### PLANÉTARIUM

- ADP (Arbeitsgemeinschaft deutschsprachiger Planetarien)
- APLF Association des Planétariums de Langue Française
- IPS (International Planetarium Society)

## CONFÉRENCES ET PUBLICATIONS 2012

- Daniel Schlup, **Ephéméride astronomique 2012**, conférence publique au Planétarium du Musée Suisse des Transports, 14 janvier
- This Oberhänkli, **Les composantes de l'espace pour innover au musée – ne pas expliquer ce qui peut être expérimenté**, conférence proposée dans le cadre du congrès international de la scénographie de la DASA, Dortmund (Allemagne), 18 janvier
- This Oberhänkli, **Module de formation à l'histoire de la technique, de la mobilité et du tourisme**, chargé de cours à la Haute école de Lucerne – Technique & Architecture, semestre d'été (avril/juin); semestre d'hiver (septembre/décembre)
- This Oberhänkli, **Déménager la collection nationale des moyens de transport**, conférence et instruction au sein de l'organisation de protection civile Pilatus, Lucerne, 8 mai, 10 juillet et 9 octobre
- Martin Bütikofer, **Le Musée Suisse des Transports, un moteur touristique**, conférence dans le cadre d'une invitation de Zug Tourismus, Oberägeri, 21 mai
- Martin Bütikofer, **Le Musée Suisse des Transports**, conférence à l'occasion de la remise du prix Micheletti 2012 devant l'European Museum Academy (EMA) et la Fondazione Luigi Micheletti, Augsburg (Allemagne), 27–28 mai
- Martin Bütikofer, **Le Musée Suisse des Transports**, conférence à l'occasion d'un congrès de l'Office fédéral des routes (OFROU) sur le thème «La construction des routes, entre attentes et réalité», Lucerne, 31 mai

- Jacqueline Schleier, **Le défi entre le dialogue hors ligne et en ligne**, conférence dans le cadre d'un congrès suisse sur les marques, Zurich, 14 juin
- This Oberhänkli, **L'histoire d'une innovation de musée – «Museum on demand»**, exposé présenté au centre de recherche du musée allemand à Munich (Allemagne), 25 juin
- Martin Bütikofer, **Le Musée Suisse des Transports**, exposé à l'école internationale de tourisme (IST), Zurich, 13 août
- Daniel Schlup, **La relève manque déjà sur les aires de jeux**, exposé pour la direction de Swiss Rail, Olten, 24 août
- Martin Bütikofer, **L'avenir a besoin d'origines – Le Musée Suisse des Transports en tant que plateforme de mise en réseau pour la mobilité**, exposé à l'occasion d'un congrès de l'Association suisse des professionnels de la route et des transports (VSS) sur le thème «Construire même quand les finances sont justes», Lucerne, 13 septembre
- This Oberhänkli, **Signalétique – Aspects de la communication visuelle dans l'exposition**, exposé et workshop dans le cadre du CAS «Signalétique» de la Haute école d'art de Berne au Musée Suisse des Transports, 22 septembre
- Blandina Werren, **Langage visuel du Musée Suisse des Transports**, exposé dans le cadre d'un séminaire sur les RP visuelles (image et vidéo) à la Keystone-Haus, Zurich, 27 septembre
- Jacqueline Schleier, **Marketing et vente au Musée Suisse des Transports**, exposé pour les étudiants de la Haute école de

- Lucerne – Economie, Musée Suisse des Transports, 2 octobre
- Daniel Schlup, **Le Musée Suisse des Transports – un défi entrepreneurial**, conférence pour les collaborateurs Hugo Boss, Zoug, 12 octobre
- This Oberhänkli, **mobile & stable, le patrimoine culturel en mouvement – Expériences avec des biens culturels mobiles au Musée Suisse des Transports**, exposé au congrès national ICOMOS de Lausanne, 2 novembre
- Martin Bütikofer, **Comment proposer un bon service public**, exposé dans le cadre d'une invitation de la direction de l'économie du canton de Zoug, Zoug, 27 novembre

### PUBLICATIONS

- **Pioniergeschichte des Elektromobils** – Ein Postkartenset mit zwölf ausgesuchten Bildern aus dem Firmennachlass Tribelhorn, EFAG, NEFAG im Verkehrshaus der Schweiz, This Oberhänkli

# ORGANES

## ASSOCIATION MUSÉE SUISSE DES TRANSPORTS

### PRÉSIDENT D'HONNEUR

Alfred Waldis, Dr h.c., Lucerne (depuis 1990)

### MEMBRES DU COMITÉ

**Franz Steinegger**, lic. iur., ancien conseiller national, Altdorf (président)

**Hans Koller**, secrétaire général de routesuisse – FRS, Berne

**Paul Kurrus**, directeur adjoint de Swiss, Bâle

**René Stammbach**, chef d'entreprise, Rüslikon

**Peter Steiner**, chef d'entreprise, Zurich

**Urs W. Studer**, ancien président de la ville de Lucerne

### ORGANE DE CONTRÔLE

Durée du mandat: jusqu'à l'assemblée générale 2012, **PriceWaterhouseCoopers AG**, Lucerne

(Version: 31.12.2012)

### MEMBRES D'HONNEUR

#### DE L'ASSOCIATION MUSÉE SUISSE DES TRANSPORTS

**Compagnie des Montres Longines**

**Francillon S.A.**, St-Imier (depuis 1970)

**Dampfgruppe Oensingen-Balsthal-Bahn (OeBB)**, Oensingen (depuis 2003)

**Frederick C. Durant**, Chevy Chase (depuis 1978)

**Eisenbahn- und Modellbaufreunde (EMBL)**, Lucerne (depuis 1959)

**Hans Erni**, Lucerne (depuis 1984)

**Le Fokker Team de Swissair**, Zurich Aéroport (depuis 1989)

**Samuel Heuer**, Nidau (depuis 2010)

**Werner Latscha**, Dr, Zurich (depuis 1998)

**Max Lehner**, Zurich (depuis 2000)

**Markus Redli**, Dr, Bâle (depuis 1993; † 30 octobre 2012)

**Hans Wägli**, Grafenried (depuis 2003)

**Henry Wydler**, Kriens (depuis 2011)

### FONDATION MUSÉE SUISSE DES TRANSPORTS

**Heinrich Zemp**, Dr, Lucerne (président du conseil de fondation)

**Peter Herger**, Dr, Buchrain (président adjoint du conseil de fondation)

**Albin Bieri**, Département de l'éducation et de la culture du canton de Lucerne, Lucerne

**Rosie Bitterli Mucha**, Culture et sport à la ville de Lucerne, Lucerne

**Claude Gay-Crossier**, ancien président FRS, Orpund

**Hans Nützi**, Fondation Musée Hans Erni, Walchwil

### FONDATION POUR LE DÉVELOPPEMENT DU MUSÉE SUISSE DES TRANSPORTS

**Heinrich Zemp**, Dr, Lucerne (président)

**Martin Bütikofer**, directeur du Musée Suisse des Transports, Lucerne (secrétaire)

**Alfred Waldis**, Dr h.c., président d'honneur de l'Association Musée Suisse des Transports, Lucerne

## DIRECTION ET CADRES DIRIGEANTS

### DIRECTION

**Martin Bütikofer**

Directeur

**Daniel Schlup**

Directeur adjoint, responsable du secteur Exposition et Médiation

**Thomas Barthelt**

Responsable du secteur Finances et personnel

**Daniel Geissmann**

Responsable du secteur Collections

**Jacqueline Schleier**

Responsable du secteur Marketing, Vente et Partenariats

### CADRES DIRIGEANTS ET

#### PRINCIPAUX INTERLOCUTEURS

**Damian Amstutz**, chef de projet Exposition et médiation

**Ursula Fischer**, responsable Administration collection

**Raffaella Gagliardi**, spécialiste Service aux membres & Fundraising

**Isaline Grichting**, responsable Congrès & Manifestations

**Helmut Grimm**, Sales Manager

**Claudia Hermann**, Dr, conservatrice Transport ferroviaire, responsable du Centre de documentation

**Fabian Hochstrasser**, Service scolaire

**Marlis Lauener**, responsable Shop Musée Suisse des Transports

**This Oberhäsli**, Dr, conservateur Navigation, Téléphériques, Tourisme, Halle du Transport

**Markus Ottinger**, responsable IT

**Othmar Rütli**, responsable Infrastructure

**Daniel Bischoff**, responsable Cinéma

**Priska Schilter**, responsable du personnel

**Rita Schürmann**, responsable Atelier

**Beat Stalder**, responsable adj. responsable du secteur Exposition et Médiation

**Stefan Wäfler**, responsable Internet et Multimédia

**Blandina Werren**, responsable Communication d'entreprise

**Roland Witschi**, responsable Gastronomie

## IMPRESSUM

Éditeur:

**Association Musée Suisse des Transports**

Lidostrasse 5

CH-6006 Lucerne

Tél. 041 370 44 44

Fax 041 370 61 68

www.verkehrshaus.ch

Président de l'association: **Franz Steinegger**

Directeur: **Martin Bütikofer**

Responsable de la production, rédaction texte et photos: **Blandina Werren**

Conception et réalisation: **velvet.ch**

Textes: **Thomas Barthelt, Daniel Bischoff, Martin Bütikofer, Daniel Geissmann,**

**Claudia Hermann, Fabian Hochstrasser,**

**Franz Steinegger, Blandina Werren**

Corrections: **Terminus Textkorrektur, Lucerne**

Couverture: **MST/Photopress**

Photos: **Damian Amstutz, Stefan Wäfler,**

**Keystone/Photopress**

Impression: **UD Print AG, Lucerne**

Imprimé sur du papier FSC

Traduction: **Translingua SA, Zurich**

Tirage: **18 000 allemand / 1500 français**

OFFICIAL PARTNERS



ZERTIFIZIERT NACH



Bemina  
Bemina  
Bemina

602 Ge 941  
1951 10411 17328 10  
1951 10411 17328 10

Rhätische Bahn  
**65 Jahre Einsatz und jetzt ins Verkehrshaus**  
www.rhb.ch